1062ETC – 1062ETCF

IT – SALDATORE PROFESSIONALE TURBO
FR – CHALUMEAU PROFESSIONELL TURBO
GB – PROFESSIONAL TURBO WELDING TORCH
DE – PROFI TURBO LOET BRENNER
ES – SOLDADOR PROFESIONAL TURBO
PT – TOCHA DE SOLDADURA TURBO PROFISSIONAL
DK – PROFESSIONEL TURBO SVEJSE BRÆNDER
FI – AMMATTIKÄYTTÖÖN TARKOITETTU TURBO-KAASUPOLTIN
CZ – PROFESIONÁLNÍ SVÁRECÍ TURBO HORÁK
NL – PROFESSIONELE TURBO BRANDER
PL – PROFESJONALNY TURBO PALNIK
GR – ΕΠΑΓΓΕΛΜΑΤΙΚΗ ΣΥΣΚΕΥΗ ΣΥΓΚΟΛΛΗΣΗΣ
RU – ПРОФЕССИОНАЛЬНАЯ СВАРОЧНАЯ ГОРЕЛКА ТУРБО
EE – PROFESSIONAALNE GAASIPÕLETI SÜÜTAJAGA
LT – PROFESIONALUS TURBO SUVIRINIMO DEGIKLIS
LV – PROFESIONALS TURBO METINAŠANAS DEGLIS
RO – TORȚĂ PROFESIONALĂ DE ÎNCĂLZIRE
BA – PROFESIONALNA TURBO ZAVARIVANJE LAMPA

Butano-Propano Butane-Propane Butane-Propane Butan-Propan Butano-Propano Butano-Propano Butan-Propan Butaani-Propaani Butan-Propan Butaan-Propaan Butan-Propan Βουτανιου-Προπάνιο Пропан-Бутана Butaan-Propaan Butanas-Propanas Butāns-Propāns Butan-Propan Butan-Propan	Potenza Puissance Power Leistung Potencia Potência Vermogen Teho Strøm Výkon Moc Ισχύς Мощность Võimsus Galia Jauda Putere Snaga	Consumo Consommation Consumption Verbrauch Consumo Consumo Verbruik Kulutus Forbrug Spotřeba Konsumpcja Κατανάλωση Расход газа Gaasikulu Sąnaudos Patēriņš Consum Potrošnja		Propano Propane Propane Propan Propano Propano Propan Propaani Propan Propaan Propan Προπάνιο Бутана Propaan Propanas Propāns Propan Propan	Potenza Puissance Power Leistung Potencia Potência Vermogen Teho Strøm Výkon Moc Ισχύς Мощность Võimsus Galia Jauda Putere Snaga	Consumo Consommation Consumption Verbrauch Consumo Consumo Verbruik Kulutus Forbrug Spotřeba Konsumpcja Κατανάλωση Расход газа Gaasikulu Sąnaudos Patēriņš Consum Potrošnja
	4 kW	282 g/h			4,7 kW	336 g/h

Elenco componenti – Liste des pièces – Components list – Liste der Komponenten – Lista de componentes – Lista de peças – Liste over komponenter – Luettelo komponenteista – Seznam komponent – Lijst met componenten – Lista komponentów – Λίστα στοιχείων – Список компонентов – Komponentide nimekiri – Komponentų sąrašas – Detaļu saraksts – Lista de piese – Lista komponenti – Lista dijelova

1. PUNTA – POINTE – TIP – TIPP – BOQUILLA – PONTEIRA – BRÆNDERKOP – KÄRKI – USŤOVÁ TRYSKA – BRANDER KOP – DYSZA – ΑΚΡΟ – НАКОНЕЧНИК – OTSIK – ANTGALIS – UZGALIS – VÂRF – GLAVA
2. TUBO DEL BRUCIATORE – TUBE DE BRÛLERUR – BURNER TUBE– BRENNERROHR – TUBO QUEMADOR – TUBO DO QUEIMADOR – FORSYNINGSRØR – POLTINPUTKI – HOŘÁKOVÁ TRUBICE – TOEVOERBUIS – PALNIK LAMPY— ΣΩΛΗΝΑΣ ΦΛΟΓΙΣΤΡΟΥ – ТРУБКА ГОРЕЛКИ – PÕLETI TORU – DEGIKLIO VAMZDELIS – DEGĻA CAURULE – TUB APRINDERE – CIJEV PLAMENIKA
3. PULSANTE BLOCCO FIAMMA – BOUTON DE BLOCAGE FLAMME – IGNITION BUTTON LOCK – ZÜNDUNG TASTENSPERRE – BLOQUEO DE ENCENDIDO – BLOQUEIO DE BOTÃO DE IGNIÇÃO –TÆNDINGSKNAPSLÅS – SYTYTYSPAINIKKEEN LUKITIN – ZÁMEK TLAČÍTKA ZAPALOVÁNÍ – ONTSTEKINGSKNOP-LOCK – PRZYCISK ZAPŁONU BLOKADA – ΔΙΑΚΟΠΤΗΣ ΚΛΕΙΔΩΜΑΤΟΣ ΣΥΣΚΕΥΗΣ – ЗАЖИМ КНОПКИ ЗАЖИГАНИЯ – SÜTTENUPU LUKUSTUS – DEGIMO MYGTUKO UŽRAKTAS – AIZDEDZES POGAS FIKSATORS – MÂNER – LOKER UPALJAČA
4. RUBINETTO PER REGOLAZIONE – CLAPET DE REGULATION DE GAS – GAS ADJUSTMENT KNOB – GAS EINSTELLKNOPF – ROSCA DE AJUSTE DE GAS – BOTÃO DE AJUSTE DE GÁS – GASJUSTERINGSKNAP – KAASUNSÄÄDIN – VENTIL PRŮTOKU PLYNU – GASTOEVOERKNOP – ZAWÓR PRZEPŁYWU GAZU – ΛΑΒΗ ΡΥΘΜΙΣΗΣ ΑΕΡΙΟΥ – КНОПКА РЕГУЛИРОВКИ ГАЗА – GAASI REGULEERIMISE NUPP – DUJŲ REGULIAVIMO RANKENĖLĖ – GĀZES REGULĒŠANAS KLOĶIS – BUTON AJUSTARE GAZ – LOKER UPALJAČA
5. PULSANTE ACCENSIONE – BOUTON D'ALIMENTATION – IGNITION BUTTON – STARTKNOPF – BOTON DE ENCENDIDO – BOTÃO DE IGNIÇÃO – TÆNDINGSKNAP – SYTYTYSPAINIKE – TLAČÍTKO ZAPALOVÁN – ONTSTEKINGSKNOP – PRZYCISK ZAPŁONU – ΚΟΥΜΠΙ ΣΥΣΚΕΥΗΣ – КНОПКА ЗАЖИГАНИЯ POGA – SÜÜTENUPP – DEGIMO MYGTUKAS – AIZDEDZES – BUTON APRINDERE – UPALJAČ
6. IMPUGNATURA – POIGNEE – HANDLE – GRIFF – EMPUÑADURA – PUNHO – HÅNDTERE – KAHVA – RUKOJEŤ – HANDGREEP – UCHWYT – ΛΑΒΗ – РУКОЯТЬ – KÄEPIDE – RANKENA – ROKTURIS – BUTON DE BLOCARE APRINDERE – DRŠKA
7. ADATTATORE DA 7/16" A 3/8" GAS SX – ADAPTATEUR GAUCHE 7/16" VERS 3/8" GAZ – ADAPTER FROM 7/16" TO 3/8 "GAS LEFT – ADAPTER VON 7/16" AUF 3/8" GAS LINKS – ADAPTADOR DE 7/16" A 3/8" LH GAS – ADAPTADOR DE 7/16" A 3/8" GÁS ESQUERDO – ADAPTER FRA 7/16" TIL 3/8" TIL GAS, VENSTRE – SOVITIN 7/16"—3/8" KAASU VASEN – ADAPTÉR ZE ZÁVITU 7/16" NA G3/8" LEVÝ – ADAPTER VAN 7/16" NAAR 3/8 "GAS LINKS – ADAPTER OD 7/16" DO 3/8" – ΠΡΟΣΑΡΜΟΓΗ ΑΠΟ 7/16" ΕΩΣ 3/8" ΑΕΡΙΑ ΑΕΡΙΟ – ПЕРЕХОДНИК ОТ 7/16" К 3/8" ЛЕВАЯ РЕЗЬБА – ADAPTER 7/16" JA 3/8" – ADAPTERIS IŠ 7/16" Į 3/8" DUJAS, KAIRINIS – ADAPTERS NO 7/16" UZ 3/8" GĀZEI KREISAIS – ADAPTATOR DE LA 7/16" LA 3/8" STANG – REDUKTOR SA 7/16" NA 3/8 "LIJEVI NAVOBA
8. TUBO GAS 2 m – FLEXIBLE GAZ 2 m – GAS HOSE 2 m – GASSCHLAUCH 2 m – MANGUERA GAS 2 m – MANGUEIRA DE GÁS 2 m – GASSLANGE 2 m – KAASULETKU 2 m – PLYNOVÁ HADICE 2 m – GASSLANG 2 m – WĄŻ GAZOWY 2 m – ΛΑΣΤΙΧΟ ΑΕΡΙΟΥ 2 m – ГАЗОВЫЙ ШЛАНГ 2 м – GAASI VOOLIK 2 m – DUJŲ ŽARNA, 2 m – GĀZES ŠĻŪTENE 2 m – FURTUN DE GAZ 2 m – PLINSKO CRIJEVO 2 m

IT – ITALIANO

Grazie per aver acquistato uno dei nostri prodotti. Si consiglia di leggere con attenzione questo manuale d'istruzioni: contiene importanti informazioni per quanto riguarda le norme di sicurezza per l'uso e la manutenzione dell'apparecchio. Si consiglia di conservare il documento per consultazioni future.

AVVERTENZE GENERALI / IMPORTANTE

1. Leggere attentamente queste istruzioni d'uso per familiarizzarvi con l'apparecchio prima di assemblarlo al suo recipiente di gas. Conservare queste istruzioni per rileggerle successivamente.
2. CATEGORIA: PRESSIONE DIRETTA MISCELA BUTANO-PROPANO. Questo apparecchio può essere utilizzato solo con le cartucce di butano-propano Kemper mod. 575, 576, 580, 1121F1, 1126F46 e con cartucce KEMAP 581 e 581N a pressione diretta.
3. Prima dell'assemblaggio del saldatore alla cartuccia, controllare sempre la presenza ed il buono stato della guarnizione tra l'apparecchiatura e la cartuccia.
4. CATEGORIA: PRESSIONE DIRETTA PROPANO. Questo apparecchio può essere utilizzato solo con bombola di gas propano mediante tubo gas lungo 2 m. Evitare di attorcigliare il tubo flessibile.
5. Prima dell'assemblaggio del cannello alla bombola, controllare sempre la presenza ed il buono stato della guarnizione tra l'adattatore e l'apparecchio e tra il tubo e la bombola.
6. Può essere pericoloso cercare d'utilizzare altre cartucce o bombole di gas.
7. Leggere attentamente le informazioni per l'utilizzo stampigliate sulla cartuccia prima di connetterla all'apparecchio.
8. Assicurarsi che il rubinetto sia chiuso, prima di manipolare l'apparecchio**.**
9. Questo apparecchio deve essere utilizzato solamente in locali sufficientemente aerati in conformità alle regolamentazioni in vigore. Il volume d'aria necessario per una combustione corretta e per evitare la formazione di miscele pericolose di gas non bruciato è di 2 m^3/h per ogni kW.
10. L'apparecchio deve essere utilizzato lontano da materiali infiammabili e ad una distanza di 70 cm dai mobili, muri e soffitti.
11. In caso di perdite del vostro apparecchio (odore di gas) portarlo immediatamente all'esterno, in locali molto ventilati, senza sorgenti di fiamme, dove la perdita potrà essere ricercata e fermata. Ricercare le perdite di gas esclusivamente all'esterno. Non ricercate la perdita con un fiammifero o fiamme, ma utilizzate il rilevatore Revelgas (art.1726) o una soluzione di acqua saponata. Applicate la soluzione di acqua e sapone o il rilevatore di gas nelle intercapedini dell'apparecchio e della bombola. Se compaiono delle bolle, significa che c'è una perdita e che occorre ripararla prima dell'uso. Qualora venga rilevata una perdita e non sia possibile ripararla, non cercate di rimediare in altro modo, ma rivolgetevi al servizio di assistenza.
12. Non utilizzare un apparecchio che perde, che è deteriorato o mal funzionante.
13. Non utilizzare apparecchi con guarnizioni danneggiate o logore.
14. Non modificare l'apparecchio: può essere pericoloso e comporta l'annullamento della garanzia e di tutte le responsabilità.
15. Non utilizzare l'apparecchio se non è completo di tutte le sue componenti.

ISTRUZIONI DI MONTAGGIO E DI UTILIZZO CON TUBO GAS COLLEGATO ALLA BOMBOLA

1. Controllare che la manopola del gas (4) sia chiusa completamente.
2. Se l'adattatore (7) era stato smontato per utilizzare l'apparecchio con la cartuccia di gas, rimontarlo sul saldatore avvitandolo con una coppia di serraggio di 20 Nm, utilizzando due apposite chiavi (chiave che blocca e chiave che avvita).
3. Collegare il tubo (8) all'adattatore (7) montato sul cannello utilizzando due apposite chiavi (chiave che blocca e chiave che avvita).
4. Controllare la presenza ed il buono stato della guarnizione del tubo prima di collegalo alla bombola.
5. Collegare il tubo (8) alla valvola della bombola.
6. Aprire il rubinetto della bombola.
7. Aprire leggermente la manopola del gas (4) verso il segno «+» (senso antiorario), ruotare il pulsante dell'accensione (5) su "ON" e premerlo. Ripetere l'operazione in caso di mancata accensione.

ISTRUZIONI DI MONTAGGIO E DI UTILIZZO CON CARTUCCE

1. Controllare che la manopola del gas (4) sia chiusa completamente.
2. Smontare l'adattatore (7) dal cannello.
3. Controllare la presenza ed il buono stato della guarnizione all'interno della sede filettata ed avvitare completamente il cannello sulla cartuccia.
4. Aprire leggermente la manopola del gas (4) verso il segno «+» (senso antiorario), ruotare il pulsante dell'accensione (5) su "ON" e premerlo. Ripetere l'operazione in caso di mancata accensione.

REGOLAZIONE DELLA POTENZA

1. L'apparecchio è stato progettato per funzionare in posizione orizzontale e con qualsiasi inclinazione (360°) dopo un preriscaldamento di **circa 20-30 secondi**.
2. Aumentare la potenza dell'apparecchio ruotando la manopola del gas (4) verso il segno «+» (senso antiorario). Per diminuire la potenza ruotare la manopola del gas (4) verso il segno «-» (senso orario) fino a raggiungere lo spegnimento.

3. Dopo l'accensione, per mantenere la fiamma accesa, premere il pulsante del blocco fiamma (3). Schiacciando il pulsante d'accensione (5), si sblocca il pulsante del blocco fiamma (3) e la fiamma si spegne automaticamente.
4. Riportare il saldatore acceso in posizione verticale per 5" prima di spegnerlo.
5. A fine lavoro, se si sta utilizzando il l'apparecchio con bombola di propano e tubo gas, chiudere il rubinetto della bombola.
6. Chiudere completamente la manopola del gas (4) e ruotare il pulsante di accensione (5) su "OFF" per evitare l'accensione accidentale.

SOSTITUZIONE DELLA CARTUCCIA E DELLA BOMBOLA

1. La cartuccia e la bombola devono essere sostituite all'aperto, lontano da qualsiasi fiamma o fonte di calore e lontano da altre persone.
2. Controllare che il bruciatore sia spento prima di disconnettere la cartuccia o la bombola. Assicurarsi che la manopola del gas (4) sia chiusa completamente.
3. **Per la sostituzione della cartuccia**: Svitare l'apparecchio dalla cartuccia vuota, controllare la presenza ed il buono stato della guarnizione tra l'apparecchiatura e la cartuccia, avvitare l'apparecchio sulla nuova cartuccia.
4. **Per la sostituzione della bombola**: chiudere il rubinetto della bombola e svitare il tubo dalla bombola. Controllare la presenza ed il buono stato della guarnizione tra il tubo e la bombola, avvitare il tubo sulla nuova bombola.
5. La cartuccia e la bombola non devono essere abbandonata nell'ambiente ma in un luogo sicuro, lontano da qualsiasi fonte di calore o fiamme libere. Non perforare la cartuccia. Non gettare la cartuccia vuota nel fuoco.

MANUTENZIONE

1. Per pulire il corpo del vostro apparecchio, utilizzate un batuffolo di cotone imbevuto d'acqua calda e sapone. Mai utilizzare dei prodotti abrasivi.
2. Per pulire il bruciatore, utilizzate una spazzola morbida.

SISTEMAZIONE DELL'APPARECCHIO

Quando non viene usato l'apparecchio deve essere conservato in posizione verticale, in posti adatti, per proteggerlo da eventuali rischi degrado. Il posto deve essere ben ventilato e lontano dalla portata dei bambini.

MANUTENZIONE – RIPARAZIONE

Tutte le domande d'intervento dei servizi assistenza sono da formulare a KEMPER – Via Prampolini, 1/Q, 43044 Lemignano di Collecchio (PR) – Italy – Tel. +39 0521/957111 – Fax +39 0521/957195 – www.kempergroup.it – info@kempergroup.it

FR – FRANÇAIS

Merci d'avoir acheté un de nos produits, nous espérons de pleinement vous satisfaire. On vous conseille de lire attentivement ce manuel d'instruction, car il contient des informations importantes concernant les normes de sécurité pour l'utilisation et la maintenance de cet appareil. On vous conseille de consulter en cas de necessité.

AVERTISSEMENTS – IMPORTANT

1. Lire attentivement cette notice d'utilisation pour vous familiariser avec l'appareil avant de le connecter à une cartouche/bouteille de gaz. Conserver cette notice pour utilisation ultérieure.
2. CATEGORIE : PRESSION DIRECT MELANGES BUTANE-PROPANE. Cet appareil doit être utilisé exclusivement avec les cartouches de gaz butane-propane Kemper mod. 575, 576, 580, 1121F1, 1126F46 et avec les cartouches KEMAP 581 et 581N à pression directe.
3. Contrôler toujours la présence et le bon état du joint entre l'appareil et la cartouche avant de les assembler.
4. CATEGORIE : PROPANE PRESSION DIRECTE. Cet appareil ne peut être utilisé qu'avec une bouteille de gaz propane à l'aide d'un tuyau de gaz de 2 m. Évitez de tordre le tuyau.
5. Avant de brancher le chalumeau à la bouteille de gaz, Veuillez vérifier la présence et le bon état du joint entre le détendeur et l'appareil et entre le tuyau et la bouteille de gaz.
6. Il peut être dangereux d'essayer d'utiliser d'autres cartouches ou bouteilles de gaz
7. Lire attentivement la notice imprimée sur la cartouche de gaz avant de la connecter à l'appareil.
8. Assurez-vous que le robinet soit fermé avant de manipuler l'appareil.
9. Cet appareil doit être utilisé exclusivement dans des locaux suffisamment aérés en conformité avec la réglementation en vigueur. Le volume d'air nécessaire pour une combustion correcte et pour éviter la formation d'un mélange dangereux de gaz non brulé est de 2 m^3/h par kW.
10. L'appareil doit être utilisé loin de toute matière inflammable et à une distance minimum de 70 cm du mobilier, murs et plafond.
11. En cas de fuite (odeur de gaz) de l'appareil sortez-le immédiatement en extérieur, ou dans une pièce très aérée, sans source de flamme, où la fuite pourra être recherchée et arrêtée. Si vous souhaitez rechercher la fuite faites-le en extérieur. Ne pas chercher la fuite avec une flamme mais utiliser notre produit Revelgas 1726 ou avec de l'eau savonneuse. Employez la solution d'eau et savon ou le releveur de gaz dans les interstices d l'appareil. Si des bulles apparaissent, cela signifie qu'il y a une fuite et qu'il faut la réparer avant utilisation. Si vous relevez une fuite mais vous ne pouvez pas la réparer, adressez-vous au service assistance.
12. Ne pas utiliser un appareil qui présente des fuites de gaz, abimé ou qui ne fonctionne pas correctement.
13. Ne pas utiliser l'appareil avec un joint défectueux ou manquant.

14. Ne pas modifier l'appareil : c'est dangereux et cela entraine l'annulation de la garantie ainsi que toute responsabilité.
15. Ne pas utiliser l'appareil s'il manque des composants.

INSTRUCTIONS POUR LE MONTAGE ET L'UTILISATION AVEC LE TUYAU DE GAZ RELIÉ À LA BOUTEILLE

1. Vérifier que la manette du gaz (4) soit fermée complètement.
2. Si l'adaptateur (7) avait été démonté pour utiliser l'appareil avec la cartouche de gaz, le remonter sur le chalumeau et le visser avec un couple de serrage de 20 Nm à l'aide de deux clés spécifiques (une clé qui bloque et l'autre qui visse).
3. Connecter le tuyau (8) au détendeur (7) monté sur le chalumeau à l'aide de deux clés spéciales (clé qui bloque et clé qui visse).
4. Vérifier la présence et le bon état du joint du flexible avant de le raccorder à la bouteille de gaz.
5. Raccordez le flexible (8) au robinet de la bouteille.
6. Ouvrez le robinet de la bouteille.
7. Ouvrez légèrement le robinet de gaz (4) vers le signe "+" (le sens contraire de l'aiguille d'une montre), tournez le bouton d'allumage (5) sur ON et appuyez dessus. Renouveler l'opération en cas de panne d'allumage.

INSTRUCTION POUR LE MONTAGE ET L'UTILISATION AVEC LA CARTOUCHE

1. Vérifier que la manette du gaz (4) soit fermée complètement.
2. Démontez l'adaptateur (7) de l'appareil.
3. Contrôler toujours la présence et le bon état du joint et visser complètement l'appareil sur la cartouche.
4. Ouvrez légèrement le robinet de gaz (4) vers le signe "+" (le sens contraire de l'aiguille d'une montre), tournez le bouton d'allumage (5) sur ON et appuyez dessus. Renouveler l'opération en cas de panne d'allumage.

REGLAGE DE LA PUISSANCE

1. L'appareil a été conçu pour marcher en position horizontale dans toutes les inclinations possibles (360°) suite un pre-chauffage d'environ 20-30 seconds.
2. Augmenter la puissance de l'appareil en tournant le bouton vers le signe «+» (sens antihoraire). Pour réduire la puissance ou l'éteindre tourner le bouton vers le signe «-» (sens horaire).
3. Après l'allumage, pour garder la flamme allumée, appuyer sur le bouton pour bloquer la flamme (3).
   En appuyant sur le bouton d'allumage (5) on débloque le bouton pour garder la flamme allumée (3) donc la flamme s'était automatiquement.
4. Mettre l'appareil allumé en position verticale pendant 5 secondes avant de l'éteindre.
5. À la fin des travaux, si vous utilisez l'appareil avec une bouteille de propane et un tuyau de gaz, fermez le robinet de la bouteille.
6. Fermer complètement la manette du gaz (4) et tourner le bouton d'allumage sur "OFF" afin d'éviter tout allumage accidentel.

CHANGEMENT DE LA CARTOUCHE ET DU CYLINDRE

1. La cartouche et la bouteille doit être changée dans un endroit aéré, de préférence dehors, loin de flamme libre, plaque électrique, source inflammable ainsi que loin de toute personne.
2. Vérifiez que le brûleur est éteint avant de débrancher la cartouche ou la bouteille de gaz. Assurez-vous que la manette du gaz (4) soit fermée.
3. **Pour remplacer la cartouche** : dévisser l'appareil de la cartouche vide, vérifier la présence et le bon état du joint entre l'appareil et la cartouche, visser l'appareil sur la nouvelle cartouche.
4. **Pour remplacer la bouteille :** fermez la valve sur la bouteille et dévissez le tuyau de la bouteille. Vérifier la présence et le bon état du joint entre le tuyau et la bouteille de gaz, visser le tuyau sur la nouvelle.
5. La cartouche et la bouteille ne doivent pas être abandonnés dans l'environnement mais dans un endroit sûr. Ne percez pas la cartouche. Ne jetez pas la cartouche vide au feu.

ENTRETIEN

1. Pour nettoyer votre appareil, utiliser un chiffon en coton imbibé d'eau savonneuse chaude. Ne pas utiliser de produit abrasif.
2. Pour nettoyer le brûleur, utiliser une brosse douce.

PERIODE D'INACTIVITE DE L'APPAREIL

Lorsque vous n'utilisez pas l'appareil, il doit être rangé en position verticale, en lieu sûr pour éviter de l'abîmer, l'endroit doit être bien ventilé et hors de portée des enfants.

ENTRETIEN – REPARATION

Toute demande d'intervention du service après-vente sera à formuler à KEMPER – Via Prampolini, 1/Q, 43044 Lemignano di Collecchio (PR) – Italy – Tel. +39 0521/957111 – Fax +39 0521/957195 – www.kempergroup.it – info@kempergroup.it

GB – ENGLISH

Thank you for purchasing one of our products. We recommend you carefully read this instruction manual: it contains important information regarding safety regulations for use and maintenance of the appliance. It is also recommended to keep this document carefully to consult in case of necessity.

GENERAL WARNING – IMPORTANT

1. Read these instructions carefully so as to familiarize yourself with the appliance before connecting it to its gas container. Keep these instructions for future reference.
2. CATEGORY: DIRECT PRESSURE BUTANE-PROPANE MIXTURE. This device shall only be used with direct pressure butane-propane cartridges Kemper mod. 575, 576, 580, 1121F1, 1126F46 and with KEMAP cartridge 581 e 581N.
3. Before connecting the appliance to the gas cartridge, always check the presence and good condition of the seal between the device and the cartridge.
4. CATEGORY: DIRECT PRESSURE PROPANE. This device shall only be used with with propane gas cylinder using a 2 m gas hose. Avoid twisting the hose.
5. Before connecting the appliance to the gas cylinder, always check the presence and good condition of the seal between the connection and the appliance and between the hose and the gas cylinder.
6. It can be dangerous to try to use other gas cartridges or gas cylinder.
7. Carefully read the information stamped on the cartridge before you connect the unit to it.
8. Make sure the valve is closed before handling the equipment.
9. This device should only be used in sufficiently ventilated area in accordance with national requirement. The volume of air needed for proper combustion and prevent formation of dangerous unburned gas mixtures is 2 m^3/h per kW.
10. The appliance should be operated away from flammable materials and at a distance of 70 cm from furniture, walls and ceiling.
11. If there is a leak on Your appliance (smell of gas) take it outside immediately into a well-ventilated flam free location, where the leak may be detected and stopped. If you need to check for leaks on your appliance, do it outside. Do not try to detect leaks using flames, use our item Revelgas 1726 or soapy water. Apply solution of soap and water or gas detector in the interspaces of the unit. If bubbles appear, it means that there is a leak and it must be repaired before use. If you detect a leak and you cannot repair it, don’t try to fix it another way, but contact the customer service.
12. Do not use appliances which is leaking, damaged or which does not operate properly.
13. Never use appliances with worn or damaged seals.
14. Do not modify the device: it can be dangerous and void the warranty and all liability.
15. Do not use the appliance if not complete all of its components.

INSTRUCTIONS FOR USE AND ASSEMBLY WITH GAS HOSE CONNECTED TO THE CYLINDER

1. Check that the gas knob (4) is completely closed.
2. If the adapter (7) had been disassembled to use the appliance with the gas cartridge, reassemble it on the welding torch by screwing it with a tightening torque of 20 Nm, using two special wrenches (wrench that locks and wrench that screws).
3. Connect the pipe (8) to the connection (7) assembled on the appliance using two special wrenches (wrench that locks and wrench that screws).
4. Check the presence and good condition of the hose seal before connecting it to the gas cylinder.
5. Connect the hose (8) to the gas cylinder valve.
6. Open the cylinder valve.
7. Slightly open the gas knob (4) to the sign «+» (counter clockwise), regulate ignition button (5) on "ON" position and push the ignition button. Repeat in case of lighting failure.

INSTRUCTIONS FOR USE AND ASSEMBLY WITH CARTRIDGE

1. Check that the gas knob (4) is completely closed.
2. Remove the adapter (7) from the torch.
3. Check the presence and good condition of the seal inside the valve’s threaded area and screw the appliance completely on the cartridge.
4. Slightly open the gas knob (4) to the sign «+» (counter clockwise), regulate ignition button (5) on "ON" position and push the ignition button. Repeat in case of lighting failure.

POWER ADJUSTMENT

1. The appliance is designed to work in a horizontal position and with any inclination (360°) after a warm up for 20-30 seconds.
2. Increase the power of the apparatus by turning the gas knob (4) to the sign «+» (counter clockwise). To decrease the power, turn the knob to the sign «-» (clockwise) until the shutdown.
3. After ignition to keep continuous burning flame push lock button (3) when appliance is running. If not, when you release ignition button appliance stop the flame automatically.
4. Bring the lighted soldering iron to a vertical position for 5 seconds before switching it off.
5. After working, if you are using the appliance with a propane cylinder and gas hose, close the cylinder valve.
6. Close completely the gas knob (4) and turn ignition button (5) to "OFF" to avoid accidental ignition.

CARTRIDGE AND CYLINDER REPLACEMENT

1. The cartridge and the cylinder must be replaced in a ventilated area, preferably outside, away from open flames, pilot flames and away from other people.
2. Check that the burner is off before disconnecting the cartridge. Make sure the gas knob (4) is closed.
3. **To change the cartridge:** unscrew the unit from the empty cartridge, check the presence and condition of the seal between the device and the cartridge, screw the unit on the new cartridge.
4. **To change the cylinder:** close the cylinder valve and unscrew the hose from the cylinder. Check the presence and good condition of the seal in the hose and screw the hose on the new cylinder.
5. The cartridge and the cylinder must not be abandoned in the environment but in a safe place, away from any source of heat or open flames. Do not pierce the cartridge. Never throw an empty cartridge into the fire.

MAINTENANCE

1. To clean the body of your device, use a cotton ball soaked in warm water and soap. Never use abrasive products.
2. To clean the burner, use a soft brush.

STORAGE

When not using the equipment must be stored upright, in suitable places, to protect it from degradation risks, the place must be well ventilated and away from children.

MAINTENANCE – REPAIR

All questions of the departments services must be formulated to: KEMPER – Via Prampolini 1/Q – 43044 Lemignano di Collecchio (PR) – Italy – Tel. +39 0521 957111 – Fax +39 0521 957195 – www.kempergroup.it – info@kempergroup.it

DE – DEUTSCH

Wir danken Ihnen für den Kauf eines unserer Produkte. Es wird geraten, diese Gebrauchsanweisung aufmerksam zu lesen: Sie enthält wichtige Informationen über die Sicherheitsbestimmungen beim Gebrauch und der Instandhaltung des Geräts. Es wird empfohlen, dieses Dokument aufzubewahren, um es in Zukunft zu Rate ziehen zu können.

ALLGEMEINE WARNHINWEISE – WICHTIG ⚠

1. Lesen Sie diese Anweisungen sorgfältig durch, um sich mit dem Gerät vertraut machen, bevor es an die Gasflasche angeschlossen wird. Diese Anweisungen für spätere Referenzzwecke aufbewahren.
2. KATEGORIE: DIREKT DRUCK BUTAN-PROPAN MISCHUNGEN. Dieses Gerät darf nur mit Kartuschen Kemper mod. 575, 576, 580, 1121F1, 1126F46 und mit Kartuschen KEMAP 581 und 581N.
3. Immer sicherstellen, dass die Dichtung, die sich zwischen dem Gerät und der Kartuschen ist, an der richtigen Stelle ist und in einem guten Zustand vor dem Anschluss an der Gasflasche sich befindet.
4. KATEGORIE: DIREKTDRUCK-PROPAN. Dieses Gerät darf nur mit einer Propangasflasche mit einem 2-m-Gasschlauch verwendet werden. Vermeiden Sie ein Verdrehen des Schlauchs.
5. Bevor Sie das Gerät an die Gasflasche anschließen, überprüfen Sie immer das Vorhandensein und den guten Zustand der Dichtung zwischen dem Adapter und dem Gerät sowie zwischen dem Schlauch und der Gasflasche.
6. Es kann gefährlich sein, andere Gaskartuschen oder Gaszylinder zu verwenden.
7. Lesen Sie die Informationen aufmerksam, bevor Sie das Gerät anschließen.
8. Stellen Sie sicher, dass das Ventil vor der Handhabung des Geräts richtig geschlossen ist.
9. Dieses Gerät sollte nur in ausreichend belüfteten Räumen im Einklang mit den nationalen Sicherheits-Anforderungen verwendet werden. Das Volumen der Luft, um die richtige Verbrennung zu gewährleisten und die Bildung von gefährlichen, unverbrannten Gasgemischen verhindern, beträgt: 2 m^3/h pro kW.
10. Das Gerät darf nicht in der Nähe von brennbaren Materialien betrieben werden und ist in einem Abstand von 70 cm zu Möbeln, Wänden und Decken minderst. zu halten.
11. Wenn es ein Leck in Ihrem Gerät (Geruch von Gas) gibt, es sofort nach draußen nehmen und sofort in einem gut belüfteten Flam frei lagern, wo das Leck gestoppt werden kann. Wenn Sie auf Undichtigkeiten prüfen müssen, tun Sie es draußen. Versuchen Sie nicht, mit Flammen zu erkennen, wo das Leck ist. Verwenden Sie eine Seifen- und Wasserlösung oder normale Kochsalzlösung. Artikel 1726 Revel Gas im Schlauch und in allen Anschlüssen. Wenn sich Blasen bilden, deutet dies auf ein Leck hin. Sollte sich das Leck nicht auf einfache Weise selbst beheben lassen (zB. eine undichte Gaskartusche durch eine neue ersetzen), so wenden Sie sich an einen qualifizierten Fachmann. Unsachgemäße Reparaturen können zu schweren Unfällen führen!
12. Verwenden Sie kein Gerät, das undicht oder beschädigt ist oder nicht richtig funktioniert.
13. Nie Geräte mit verschlissenen oder beschädigten Dichtungen verwenden.
14. Das Gerät nicht ändern: Es kann gefährlich sein und die Garantie und Haftung erlischt.
15. Verwenden Sie das Gerät nicht, wenn nicht alle seine Komponenten angeschlossen und geprüft sind.

INSTRUCTIONS FOR USE AND ASSEMBLY WITH GAS HOSE CONNECTED TO THE CYLINDER

1. Sicherstellen, dass der Gasknauf (4) vollständig geschlossen ist.
2. Wenn der Adapter (7) für die Verwendung des Geräts mit der Gaskartusche demontiert wurde, montieren Sie ihn wieder am Schweißbrenner, indem Sie ihn mit einem Anzugsdrehmoment von

20 Nm unter Verwendung von zwei Spezialschlüsseln (Schlüssel zum Sichern und Schraubenschlüssel) anschrauben.
3. Verbinden Sie das Rohr (8) mit dem am Gerät montierten Adapter (7) mit zwei Spezialschlüsseln (Schraubenschlüssel und Schraubenschlüssel).
4. Überprüfen Sie das Vorhandensein und den guten Zustand der Schlauchdichtung, bevor Sie sie an die Gasflasche anschließen.
5. Schließen Sie den Schlauch (8) an das Gasflaschenventil an.
6. Flaschenventil öffnen.
7. Öffnen Sie den Gasknopf (4) leicht bis zum Zeichen «+» (gegen den Uhrzeigersinn), regulieren Sie den Zündknopf (5) auf Position "ON" und drücken Sie den Zündknopf. Bei Beleuchtungsausfall wiederholen.

HINWEISE FÜR DIE MONTAGE MIT GASKARTUSCHEN
1. Sicherstellen, dass der Gasknauf (4) vollständig geschlossen ist.
2. Entfernen Sie den Adapter (7) vom Brenner.
3. Das Vorhandensein und den guten Zustand der Dichtung im Gewindebereich des Ventils überprüfen und das Gerät komplett auf die Patrone schrauben.
4. Öffnen Sie den Gasknopf (4) leicht bis zum Zeichen «+» (gegen den Uhrzeigersinn), regulieren Sie den Zündknopf (5) auf Position "ON" und drücken Sie den Zündknopf. Bei Beleuchtungsausfall wiederholen.

LEISTUNGSANPASSUNG
1. Das Gerät eignet sich nach 20 bis 30 Sekunden Startphase zum Betrieb in horizontaler Position mit beliebiger Neigung (360°).
2. Die Leistung des Geräts erhöhen, indem Sie den der Gasknauf (4) auf das Zeichen «+» (gegen den Uhrzeigersinn). Die Leistung verringern, drehen Sie den Knopf, um das Zeichen «-» (im Uhrzeigersinn) drehen, bis die Abschaltung.
3. Nach der Zündung, für eine kontinuierliche brennende Flamme, drücken Sie den Flammen Verriegelungsschalter (3), wenn das Gerät läuft. Wenn dies nicht der Fall ist, stoppen Sie die Flamme automatisch, wenn Sie die Zündung loslassen.
4. Bringen Sie den beleuchteten Lötkolben für 5 Sekunden in eine senkrechte Position, bevor Sie ihn ausschalten.
5. Wenn Sie das Gerät mit einer Propangasflasche und einem Gasschlauch verwenden, schließen Sie nach der Arbeit das Flaschenventil.
6. Schließen Sie den Gasknopf (4) vollständig und drehen Sie den Zündknopf (5) auf "OFF", um ein versehentliches Zünden zu vermeiden.

PATRONE UND ZYLINDER ERSETZEN
1. Die Patrone und der Zylinder müssen in einem gut belüfteten Bereich ersetzt werden, vorzugsweise im Freien, von offenen Flammen fern, und weg von anderen Menschen.
2. Vergewissern Sie sich, dass der Brenner ausgeschaltet ist, bevor Sie die Kartusche oder den Zylinder trennen. Stellen Sie sicher, dass das der Gasknauf (4) geschlossen ist.
3. **Kartuschenwechsel:** Einheit von der leeren Kartusche abschrauben, Vorhandensein und Zustand der Dichtung zwischen Gerät und Kartusche prüfen, Einheit auf die neue Kartusche schrauben.
4. **Flaschenwechsel:** Flaschenventil schließen und Schlauch von der Flasche abschrauben. Überprüfen Sie das Vorhandensein und den guten Zustand der Dichtung im Schlauch und schrauben Sie den Schlauch auf den neuen Zylinder.
5. Die Kartusche und der Zylinder dürfen nicht in der Umwelt zurückgelassen werden, sondern an einem sicheren Ort, entfernt von Wärmequellen oder offenen Flammen. Durchstechen Sie die Kartusche nicht. Werfen Sie niemals eine leere Kartusche ins Feuer.

WARTUNG
1. Um da as Gerät zu reinigen, verwenden Sie einen weichen Schwammig mit warmem Wasser und Seife eingeweicht. Niemals scheuernde Produkte verwenden.
2. Um den Brenner sauber zu halten, verwenden Sie eine weihe Bürste.

LAGERUNG
Die Produkte werden aufrecht gelagert, in geeigneten Orten, der Platz muss gut belüftet sein und außerhalb der Reichweite von Kindern sein.

WARTUNG – REPARATUR
Der Kundendienst ist erreichbar: Firma KEMPER – Via Prampolini 1/Q – 43044 Lemignano di Collecchio (PR) – Italy – Tel. +39 0521 957111 – Fax +39 0521 957195 – www.kempergroup.it – info@kempergroup.it

ES – ESPAÑOL

Gracias por haber comprado uno de nuestros productos y esperamos que le satisfaga. Se recomienda leer atentamente este manual de instrucciones porque contiene información importante relativa a las normas de seguridad para el uso y el mantenimiento del aparato. Además, se recomienda conservar el documento para consultar en caso de necesidad.

ADVERTENCIA GENERAL – IMPORTANTE

1. Lea atentamente estas instrucciones para familiarizarse con el aparato antes de conectarlo a su recipiente de gas. Guarde estas instrucciones para futuras consultas.

2. CATEGORÍA: PRESIÓN DIRECTA BUTANO-PROPANO MEZCLAS. Este aparato funciona exclusivamente con los cartuchos de gas butano-propano Kemper mod. 575, 576, 580, 1121F1, 1126F46 y con cartuchos KEMAP mod. 581 e 581N de presión directa.
3. Siempre verifique que la junta tórica, entre el dispositivo y el cartucho, esté en su lugar y en buenas condiciones antes de conectarlo al contenedor de gas.
4. CATEGORÍA: PRESIÓN DIRECTA PROPANO. Este aparato solo se puede utilizar con un cilindro de gas propano utilizando una manguera para gas de 2 m de largo. Evite doblar la manguera.
5. Antes de montar la antorcha al cartucho, verificar siempre la presencia y el buen estado de la junta entre el adaptador y el dispositivo y entre el tubo y el cartucho.
6. Puede ser peligroso intentar usar otros cartuchos o cilindros de gas.
7. Lea atentamente la información impresa en el cartucho antes de conectar la unidad.
8. Asegúrese de que la válvula esté cerrada antes de manipular el equipo.
9. Este dispositivo solo debe usarse en un área con suficiente ventilación de acuerdo con los requisitos nacionales. El volumen d'aire necesario para una combustión adecuada y evitar la formación de mezclas de gases peligrosos sin quemar es de 2 m^3/h por kW.
10. El aparato debe ser utilizado lejos de materiales inflamables y a una distancia de 70 cm de muebles, paredes y techos.
11. Si hay una fuga en su aparato (olor a gas), llévelo inmediatamente a un lugar libre de llamas y bien ventilado, donde se pueda detectar y detener la fuga. Si necesita revisar si hay fugas en su aparato, hágalo afuera. No intente detectar fugas usando llamas, use nuestro artículo Revelgas 1726 o agua jabonosa. Use la solución de agua y jabón o el detector de gas en las cavidades del aparato. Si aparecen burbujas, significa que hay una fuga y hay necesidad de repararla antes del uso. Si hay una fuga y no es posible repararla, no intente arreglar de otra manera, sino que recurre al servicio de atención al cliente.
12. No utilice aparatos con fugas, dañados o que no funcionen correctamente.
13. Nunca use aparatos con sellos desgastados o dañados.
14. No manipule el dispositivo: puede ser peligroso y anular la garantía y toda la responsabilidad.
15. No utilice el aparato si no completa todos sus componentes.

INSTRUCCIONES DE MONTAJE Y USO CON MANGUERA DE GAS CONECTADA AL CILINDRO

1. Verifique que la rosca de gas (4) esté completamente cerrada.
2. Si el adaptador (7) se hubiera desmontado para utilizar el aparato con el cartucho de gas, volver a montarlo en la soldadora y atornillarlo con un par de 20 Nm utilizando dos llaves especiales (llave que bloquea y llave que atornilla).
3. Conectar el tubo (8) al adaptador (7) montado en la antorcha utilizando dos llaves especiales (llave que bloquea y llave que atornilla).
4. Verificar la presencia y el buen estado del sello del manguito antes de conectarlo al cartucho.
5. Conecte la manguera (8) a la válvula del cartucho.
6. Abra la válvula del cartucho.
7. Abra ligeramente la perilla del acelerador (4) hacia el signo «+» (en sentido antihorario), gire el botón de encendido (5) a "ON" y presiónelo. Repetir la operación en caso problemas con el encendido.

INSTRUCCIONES DE USO Y MONTAJE CON CARTUCHOS

1. Verifique que la rosca de gas (4) esté completamente cerrada.
2. Desmontar el adaptador (7) del aparato
3. Verifique la presencia y el buen estado de la junta tórica dentro del área roscada de la válvula y atornille el aparato completamente en el cartucho.
4. Abra ligeramente la perilla del acelerador (4) hacia el signo «+» (en sentido antihorario), gire el botón de encendido (5) a "ON" y presiónelo. Repetir la operación en caso problemas con el encendido.

AJUSTE DE POTENCIA

1. El dispositivo ha sido ideado para funcionar en una posición horizontal y en cualquiera inclinación (360°) después de un precalentamiento de 20-30 segundos.
2. Aumente la potencia del aparato girando la rosca de gas (4) hasta el signo «+» (en sentido contrario a las agujas del reloj). Para disminuir la potencia, gire la rosca hacia la señal «-» (en el sentido de las agujas del reloj) hasta el apagado.
3. Después del encendido, para mantener la llama continua, presione el botón de bloqueo (3) cuando el aparato esté funcionando. Si no, al soltar el botón de encendido, apague la llama automáticamente.
4. Coloque el soldador encendido en posición vertical durante 5 segundos antes de apagarlo.
5. Al final del trabajo, si está utilizando el aparato con un cartucho de propano y una manguera de gas, cierre la válvula del cartucho.
6. Cerrar la rosca de gas (4) y gire el botón de encendido (5) a la posición "OFF" (apagado) para evitar un encendido accidental.

SUSTITUCIÓN DEL CARTUCHO Y DEL CILINDRO

1. El cartucho y la bombola deben reemplazarse en un área ventilada, preferiblemente afuera, lejos de llamas abiertas, llamas piloto y lejos de otras personas.

2. Compruebe que el quemador esté apagado antes de desconectar el cartucho o el cilindro. Asegúrese de que la rosca de gas (4) esté cerrada.
3. **Para reemplazar el cartucho**: desenrosque la unidad del cartucho vacío, verifique la presencia y el estado de la junta tórica entre el dispositivo y el cartucho, atornille la unidad en el nuevo cartucho.
4. **Para reemplazar el cilindro:** cierre la válvula de la botella y desenrosque la manguera de la botella. Verificar la presencia y el buen estado de la junta entre el tubo y el cilindro, enroscar el tubo en el nuevo cilindro.
5. El cartucho y el cilindro no deben ser abandonados en el ambiente sino en un lugar seguro. No perfore el cartucho. No arroje el cartucho vacío al fuego.

MANTENIMIENTO
1. Para limpiar el cuerpo de su dispositivo, use una bola de algodón empapada en agua tibia y jabón. Nunca utilice productos abrasivos.
2. Para limpiar el quemador, use un cepillo suave.

ALMACENAMIENTO
Cuando no use el equipo, debe guardarlo en posición vertical, en lugares adecuados, para protegerlo de los riesgos de degradación, el lugar debe de estar bien ventilado y alejado de los niños.

MANTENIMIENTO – REPARACIONES
Todas las solicitudes de intervención de los servicios de asistencia deben hacerse a KEMPER – Via Prampolini 1/Q – 43044 Lemignano di Collecchio (PR) – Italy – Tel. +39 0521 957111 – Fax +39 0521 957195 – www.kempergroup.it – info@kempergroup.it.

PT – PORTUGUÊS

Obrigado por ter adquirido um dos nossos produtos e esperamos que fique plenamente satisfeito. É recomendável ler com atenção este manual de instruções porque contém informações importantes relativamente às normas de segurança para o uso e manutenção do aparelho. É aconselhável também guardar o documento com atenção para consultar em caso de necessidade.

ADVERTÊNCIA GERAL – IMPORTANTE

1. Leia estas instruções cuidadosamente para se familiarizar com o aparelho antes de conetá-lo ao seu recipiente de gás. Guarde estas instruções para futuro.
2. CATEGORIA: PRESSÃO DIRETA BUTANO-PROPANO MISTURAS. Este equipamento funciona exclusivamente com o cartucho de gás butano Kemper mod. 575, 576, 580, 1121F1, 1126F46 e com o cartucho KEMAP 581 e 581N com pressão direta.
3. Verifique sempre se o selo, entre o dispositivo e o cartucho, está no lugar e em boas condições antes de conetá-lo ao recipiente de gás.
4. CATEGORIA: PROPANO DE PRESSÃO DIRETA. Este dispositivo só deve ser usado com cilindro de gás propano usando uma mangueira de gás de 2 m. Evite torcer a mangueira.
5. Antes de ligar o aparelho à botija de gás, verifique sempre a presença e o bom estado da vedação entre o adaptador e o aparelho, assim como entre a mangueira e a botija de gás.
6. Pode ser perigoso tentar usar outros cartuchos de gás ou cilindro de gás.
7. Leia atentamente as informações assinalas no cartucho antes de colocar a funcionar.
8. Certifique-se de que a válvula esta fechada antes de manusear o equipamento.
9. Este dispositivo só deve ser usado em área suficientemente ventilada de acordo com os requisitos nacionais.O volume de ar necessário para uma combustão adequada e evitar a formação de misturas gasosas perigosas não queimadas é de 2 m^3/h por kW.
10. O aparelho deve ser utilizado longe de materiais inflamáveis e a uma distância de 70 cm dos móveis, paredes e teto.
11. Se houver um vazamento no seu aparelho (cheiro de gás), leve-o imediatamente para um local livre de chamas bem ventilado, onde o vazamento possa ser detectado e interrompido. Se você precisar verificar vazamentos no seu aparelho, faça-o do lado de fora. Não tente detectar vazamentos usando chamas, use nosso artigo Revelgas 1726 ou água com sabão. Use a solução de água e sabão ou um detector de gás nas cavidades do aparelho. Se as bolhas aparecerem, significa que há fuga e há necessidade de reparo antes de usar. Se houver fuga e não for possível repará-lo, não tente consertar de uma outra maneira, mas dirija-se a um serviço ao cliente.
12. Não utilize aparelhos com fugas, danos ou que não funcionem adequadamente.
13. Nunca use aparelhos com vedações gastas ou danificadas.
14. Não modifique o dispositivo: pode ser perigoso e anular a garantia e toda a responsabilidade.
15. Não use o aparelho se não completar todos os seus componentes.

INSTRUÇÕES DE USO E MONTAGEM COM MANGUEIRA DE GÁS CONECTADA AO CILINDRO

1. Verifique se o botão de gás (4) está completamente fechado.
2. Caso o adaptador (7) tenha sido desmontado para uso do aparelho com cartucho de gás, monte-o de novo no maçarico de solda aparafusando-o com torque de aperto de 20 Nm, utilizando duas chaves especiais (chave que trava e chave que aparafusa) .
3. Conecte o tubo (8) ao adaptador (7) montado no aparelho usando duas chaves especiais (chave que trava e chave que aparafusa).
4. Verifique a presença e o bom estado da vedação da mangueira antes de conectá-la ao cilindro de gás.

5. Conecte a mangueira (8) à válvula do cilindro de gás.
6. Abra a válvula do cilindro.
7. Abra ligeiramente o botão de gás (4) até o sinal «+» (sentido anti-horário), regule o botão de ignição (5) na posição "ON" e pressione o botão de ignição. Repita em caso de falha de iluminação.

INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO E MONTAGEM COM CARTUCHOS DE GÁS

1. Verifique se o botão de gás (4) está completamente fechado.
2. Retire o adaptador (7) do aparelho.
3. Verifique a presença e boas condições do selo dentro da área roscada da válvula e aparafuse o aparelho completamente no cartucho.
4. Abra ligeiramente o botão de gás (4) até o sinal «+» (sentido anti-horário), regule o botão de ignição (5) na posição "ON" e pressione o botão de ignição. Repita em caso de falha de iluminação.

AJUSTE DE POTÊNCIA.

1. Este equipamento está desenhado para ser utilizado numa posição horizontal e com nenhuma inclinação (360º) após um aquecimento de 20-30 segundos.
2. Aumentar a potência do aparelho girando o botão de gás (4) para o sinal «+» (sentido anti-horário). Para diminuir a potência, gire o botão para o sinal «-» (sentido horário) até desligar.
3. Após a ignição, mantenha o botão de bloqueio da chama, em chamas contínua (3) quando o aparelho estiver em funcionamento. Se não, quando soltar o aparelho do botão de ignição, pare a chama automaticamente.
4. Levar o ferro de solda aceso a uma posição vertical por 5 segundos antes de desligá-lo.
5. Depois de trabalhar, se você estiver a usar o aparelho com um cilindro de propano e mangueira de gás, feche a válvula do cilindro.
6. Feche completamente o botão de gás (4) e gire o botão de ignição (5) para "OFF" para evitar ignição acidental.

SUBSTITUIÇÃO DO CARTUCHO Y DO CILINDRO

1. O cartucho e o cilindro devem ser substituído numa área ventilada, de preferência no exterior, longe de chamas abertas, chamas de piloto e longe de outras pessoas.
2. Verifique se o queimador está desligado antes de desconectar o cartucho ou o cilindro. Certifique-se de que a válvula (4) está fechada.
3. **Para s trocar o cartucho:** desparafuse a unidade do cartucho vazio, verifique a presença e o estado da vedação entre o dispositivo e o cartucho, aparafuse a unidade no novo cartucho.
4. **Para trocar o cilindro:** feche a válvula do cilindro e desenrosque a mangueira do maçarico. Verifique a presença e o bom estado da vedação na mangueira e enrosque a mangueira no novo maçarico.
5. O cartucho e o maçarico não devem ser abandonados no ambiente, mas em local seguro, longe de qualquer fonte de calor ou chama aberta**.**Não perfurar o cartucho. Não deite um cartucho vazio no fogo.

MANUTENÇÃO

1. Para limpar o corpo do seu dispositivo, use uma bola de algodão embebida em água morna e sabão. Nunca use produtos abrasivos.
2. Para limpar o queimador, use uma escova macia.

ARMAZENAMENTO

Quando o equipamento não for utilizado deve ser guardado na vertical, em locais adequados, para protegê-lo de riscos de degradação, o local deve ser bem ventilado e longe das crianças.

MANUTENÇÃO – REPARO

Todos os pedidos de intervenção dos serviços de assistência devem ser feitos à KEMPER – Via Prampolini 1/Q – 43044 Lemignano di Collecchio (PR) – Italy – Tel. +39 0521 957111 – Fax +39 0521 957195 – www.kempergroup.it – info@kempergroup.it

DK – DANSK

Tak fordi du har købt et af vores produkter. Vi råder dig til at læse denne brugervejledning omhyggeligt: den indeholder vigtige oplysninger om sikkerhedsbestemmelser for brug og vedligeholdelse af enheden. Det anbefales, at du opbevarer dette dokument til fremtidig reference.

ADVARSEL – VIGTIGT

1. Læs denne instruction grundig, så du kender udstyret, før du tilslutter gas. Behold instruktionen til fremtidig brug.
2. KATEGORI: BUTAN-PROPAN BLANDINGER DIREKTE TRYK. Apparatet fungerer udelukkende med gaspatroner med direkte butantryk Kemper mod. 575, 576, 580, 1121F1, 1126F46 og med gaspatroner KEMAP 581 og 581N.
3. Sørg altid for at pakningen mellem gasdåsen og udstyret er på plads og I god stand inden tilslutning.
4. KATEGORI: PROPAN, DIREKTE TRYK. Denne enhed må kun bruges med propangasflaske og en gasslange på 2 meter. Undgå at sno slangen.
5. Før apparatet tilsluttes gasflasken er det nødvendigt altid at kontrollere, at pakningen mellem adapteren og apparatet og mellem slangen og gasflasken er i god stand og på plads.
6. Det kan være farligt at forsøge at bruge adapteren med andre gaspatroner eller gasflasker.

7. Læs også instruktionen på gasdåsen grundigt inden du tilslutter den.
8. Sørg for at gasventilen er lukket før du tager udstyret I brug.
9. Udstyret må kun bruges I tilstrækkeligt ventilerede lokaler. Det nødvendige luft volumen til god forbrænding og forhindring af ophobning af farlige gasser er 2 m^3/h pr kW.
10. lammen skal holdes på afstand af ethvert brændbart material og mindst 70 cm fra møbler, vægge og lofter.
11. I tilfælde hvor dit apparat har lækager (lugt af gas) skal det straks bringes udendørs, eller i godt ventilerede lokaler, uden flammekilder, hvor lækagen kan søges og stoppes. Hvis man vil undersøge om apparatet viser tegn på lækage, så gør det udendørs. Led ikke efter lækager med en tændstik eller flamme, men brug vand og sæbe (revelgas cod. 1726). Isæt en opløsning af sæbe og vand eller en gasdetektor i apparatets mellemrum. Hvis der er bobler der dannes, betyder det, at der er en lækage, og at den skal afhjælpes før brug. Hvis en lækage detekteres, men du ikke er i stand til at reparere den, skal du ikke prøve at gøre det på andre måder, men derimod rette henvendelse til kundeservicen.
12. Brug aldrig udstyret hvis det lækker gas, er beskadiget eller ikke virker ordentligt.
13. Brug aldrig udstyret hvis pakningen er slid teller I dårlig stand.
14. Undlad at ændre udstyret. Det kan være farligt, og enhver garanti og produktansvar bortfalder.
15. Brug ikke udstyret hvis ikke alle dele er tilstede og monteret.

BRUGS- OG MONTERINGSANVISNING MED GASSLANGE TILSLUTTET GASFLASKEN

1. Kontroller at ventilen (4) er fuldstændig lukket.
2. Hvis adapteren (7) har været afmonteret ved brug af apparatet med gaspatronen, skal den monteres på svejsebrænderen igen ved at skrue den fast med et tilspændingsmoment på 20 Nm. Brug to specielle skruenøgler (skruenøgle, der låser, og skruenøgle, der skruer) til fastspændingen.
3. Tilslut slangen (8) til adapteren (7), der er monteret på apparatet, ved hjælp af to specielle skruenøgler (skruenøgle, der låser, og skruenøgle, der skruer).
4. Kontrollér, at slangens pakning er på plads og i god stand, før den tilsluttes gasflasken.
5. Tilslut slangen (8) til gasflaskeventilen.
6. Åbn flaskeventilen.
7. Åbn gasdrejeknappen (4) langsomt til tegnet «+» (mod urets retning). Drej tændingsknappen (5) til positionen "ON", og tryk på tændingsknappen. Gentag, hvis tændingen mislykkes.

GENEREL VEJLEDNING I SAMLING OG BRUG

1. Kontroller at ventilen (4) er fuldstændig lukket.
2. Fjern adapteren (7) fra apparatet.
3. Kontroller at pakningen I bunden af gevindet er tilstede og I god stand, og skru derefter gasdåsen helt I bund I gevindet.
4. Åbn gasdrejeknappen (4) langsomt til tegnet «+» (mod urets retning). Drej tændingsknappen (5) til positionen "ON", og tryk på tændingsknappen. Gentag, hvis tændingen mislykkes.

INDSTILLING AF EFFEKT

1. Apparatet er ment til drift i vandret position og med en hvilken som helst hældning (360°) efter en opvarmning på ca. 20-30 sekunder.
2. Skru op ved at dreje ventilen (4) mod uret, I retning af «+» tegnet. Skru ned ved at dreje ventilen (4) med uret, mod «-» tegnet indtil gassen afbrydes.
3. Efter tænding for at holde kontinuerlig brændende flamme tryklås knap (3), når apparatet kører. Hvis ikke, når du slipper tændingsknappen (5), stopper apparatet automatisk flammen.
4. Flyt det belyste loddejern til lodret position i 5 sekunder, før det slukkes.
5. Luk flaskeventilen, når arbejdet er udført, hvis du bruger apparatet med en propanflaske og gasslange.
6. Luk gasknappen (4) helt, og drej tændingsknappen (5) til "OFF", så utilsigtet tænding ikke kan finde sted.

UDSKIFTNING AF GASPATRONER OG GASFLASKER.

1. Gasdåsen skal skiftes I et vel ventileret område, helst udendørs og væk fra åben ild og andre personer.
2. Kontrollér, at brænderen er slukket, før patronen eller flasken frakobles. Kontroller at ventilen (4) er lukket.
3. **Udskiftning af patron:** skru den tomme dåse af, kontroller pakningen og skru en ny dåse i udstyret.
4. **Udskiftning af flaske:** Luk cylinderventilen, og skru slangen af flasken. Kontrollér, at pakningen i slangen er på plads og i god stand, og skru derefter slangen på den nye flaske.
5. Patronen og flasken må ikke efterlades i miljøet. De skal opbevares på et sikkert sted, væk fra enhver varmekilde eller åben ild.

VEDLIGEHOLDELSE

1. Rengør udstyret med en bomuldsklud opvredet I varmt sæbevand. Brug aldrig ætsende produkter.
2. Brug en blød børste/pensel til at rengøre brænder hovedet.

LAGRING

Stil udstyret I opret position på et velegnet hvor det er beskyttet mod skader og utilgængelig for børn. Området skal være ventileret og holde en normal temperatur.

VEDLIGEHOLDELSE – REPARATION

Samtlige assistanceanmodninger skal foretages til: KEMPER – Via Prampolini 1/Q – Lemignano di Collecchio (PR) – Italy – Tel. +39 0521 957111 – Fax +39 0521 957195 – www.kempergroup.it – info@kempergroup.it

FI – SUOMI

Onnittelut tämän tuotteen valinnasta. Lue käyttöohje huolellisesti läpi, sillä se sisältää tärkeitä turvaohjeita laitteen käyttöön ja huoltoon liittyen. Säilytä käyttöohje myöhempää tarvetta varten.

VAROITUKSET – TÄRKEÄÄ

1. Lue nämä käyttöohjeet huolellisesti läpi tutustuaksesi laitteen käyttöön ennen kaasusäiliön asentamista. Säilytä ohjeet myöhempää tarvetta varten.
2. LUOKKA: SUORA PAINE BUTAANI-PROPAANI EKOITUKSET. Tätä laitetta tulee käyttää ainoastaan suora paine BUTAANI-PROPAANI patruunoiden Kemper tuott. 575, 576, 580, 1121F1, 1126F46 ja KEMAP 581, 581N kanssa.
3. Tarkista, että tiiviste laitteen ja kaasusäiliön välillä on paikoillaan ja moitteettomassa kunnossa aina ennen laitteen asentamista kaasusäiliöön.
4. LUOKKA: SUORA PAINE PROPAANI. Tätä laitetta saa käyttää ainoastaan propaanikaasusäiliön ja 2 m kaasuletkun kanssa. Vältä letkun kiertämistä.
5. Tarkista aina ennen laitteen liittämistä kaasusäiliöön, että sovittimen ja laitteen sekä letkun ja kaasusäiliön väliset tiivisteet ovat paikallaan ja hyvässä kunnossa.
6. Muiden kaasupatruunoiden tai -säiliöiden käyttö voi olla vaarallista.
7. Lue kaasusäiliöön painetut ohjeet huolellisesti läpi ennen kuin asennat kaasupolttimen siihen.
8. Varmista, että venttiili on suljettu ennen kuin käsittelet laitetta.
9. Tätä laitetta saa käyttää ainoastaan hyvin tuuletetussa tilassa ja kansallisten määräysten mukaisesti. Tarvittava ilmamäärä oikeanlaiseen palamiseen ja palamatta jääneiden vaarallisten kaasuseosten syntymisen ehkäisemiseen on 2 m^3/h per kW.
10. Laitetta tulee käyttää kaukana helposti syttyvistä materiaaleista ja vähintään 70 cm n päässä huonekaluista, seinistä ja katosta.
11. Mikäli laite vuotaa (havaitset kaasun hajua), vie laite välittömästi ulos hyvin tuuletettuun paikkaan, jossa ei ole sytytyslähteitä ja jossa vuoto voidaan paikantaa ja pysäyttää. Mikäli sinun on suoritettava laitteelle vuototarkistus, tee se ulkona. Älä koskaan käytä tulta vuotojen etsimiseen, käytä tuotettamme Revelgas 1726 tai saippuavettä. Lisää saippuavesiliuosta tai kaasunilmaisinta laitteen liitoskohtiin. Mikäli kuplia ilmestyy, on tämä merkki vuodosta ja se on korjattava ennen käyttöä. Mikäli havaitset vuodon etkä pysty korjaamaan sitä, älä yritä paikata sitä muulla tavoin vaan ota yhteys huoltoliikkeeseen. Älä käytä vuotavaa, vahingoittunutta tai väärin toimivaa laitetta.
12. Älä käytä laitetta mikäli se vuotaa, on vaurioitunut tai ei toimi kunnolla.
13. Älä koskaan käytä laitetta, mikäli tiivisteet ovat kuluneet tai vaurioituneet.
14. Älä muuta laitetta millään tavoin: tämä saattaa olla vaarallista, ja mitätöi takuun ja valmistajan vastuun.
15. Älä käytä laitetta, mikäli siitä puuttuu jokin osa.

KÄYTTÖ- JA KOKOAMISOHJEET JA KAASULETKUN LIITTÄMINEN KAASUSÄILIÖÖN

1. Tarkista, että kaasunsäädin (4) on kokonaan suljettu.
2. Jos sovitin (7) on irrotettu laitteen käyttämiseksi kaasupatruunalla, asenna se takaisin polttimeen kiertämällä se kahden avaimen avulla kiristysmomentille 20 Nm (pidä toisella kiinni ja kierrä toisella).
3. Liitä putki (8) sovittimeen (7), joka on liitetty laitteeseen kahdella avaimella.
4. Tarkista, että letkun tiiviste on paikallaan ja hyvässä kunnossa ennen sen liittämistä kaasusäiliöön.
5. Liitä letku (8) kaasusäiliön venttiiliin.
6. Avaa kaasusäiliön venttiili
7. Avaa kaasunsäädintä (4) hieman vastapäivään ja säädä sytytyspainike (5) ON-asentoon ja paina sytytyspainiketta. Toista mikäli laite ei syty.

YLEISOHJEET KÄYTTÖÖN JA ASENNUKSEEN KAASUPATRUUNOIDEN KANSSA

1. Tarkista, että kaasunsäädin (4) on kokonaan suljettu.
2. Irrota sovitin (7) laitteesta.
3. Tarkista, että tiiviste venttiilin kierteitetyn alueen sisäpuolella on paikoillaan ja moitteettomassa kunnossa, ja ruuvaa laite huolellisesti kiinni kaasusäiliöön.
4. Avaa kaasunsäädintä (4) hieman vastapäivään ja säädä sytytyspainike (5) ON-asentoon ja paina sytytyspainiketta. Toista mikäli laite ei syty.

TEHON SÄÄTÖ

1. Laite on suunniteltu toimimaan vaakasuorassa asennossa sekä missä tahansa kallistuskulmassa (360°) 20-30 sekuntia kestävän kaasun esilämmityksen jälkeen.
2. Lisää laitteen tehoa kääntämällä kaasunsäädintä (4) «+» merkin suuntaan (vastapäivään). Vähentääksesi tehoa käännä säädintä «-» merkin suuntaan (myötäpäivään) kunnes laite sammuu.
3. Mikäli laitteen sytyttämisen jälkeen haluat liekin palavan jatkuvana, paina lukituspainiketta (3) laitteen ollessa päällä. Mikäli et halua tätä, laite sammuttaa liekin automaattisesti kun vapautat sytytyspainikkeen.
4. Vie sytytetty laite pystyasentoon 5 sekunnin ajaksi ennen kuin sammutat sen.
5. Jos käytät laitetta propaanisäiliön ja kaasuletkun kanssa, sulje kaasusäiliön venttiili työn jälkeen.
6. Sulje kaasunuppi kokonaan (4) ja käännä sytytyspainike (5) OFF-asentoon estääksesi laitetta syttymästä tahattomasti.

PATRUUNAN JA KAASUSÄILIÖN VAIHTO

1. Kaasusäiliö on vaihdettava hyvin tuuletetussa tilassa, mieluiten ulkona, ja etäällä avotulesta, pilottiliekeistä

yms. sekä kaukana muista ihmisistä.
2. Tarkista, että poltin on pois päältä, ennen kuin irrotat patruunan tai kaasusäiliön. Varmista, että venttiili (4) on suljettu.
3. **Kaasupatruunan vaihtaminen:** Ruuvaa laite irti tyhjästä kaasupatruunasta. Tarkista, että tiiviste laitteen ja kaasupatruunan välillä on kunnossa ja paikallaan, ja kierrä laite kiinni uuteen kaasupatruunaan.
4. **Kaasusäiliön vaihtaminen:** Sulje kaasusäiliön venttiili ja kierrä letku irti kaasusäiliöstä. Tarkista, että letkun tiiviste on kunnossa ja paikallaan, ja kierrä letku kiinni uuteen kaasusäiliöön.
5. Patruunaa ja kaasusäiliötä ei saa jättää luontoon vaan ne pitää viedä asianmukaiseen turvalliseen paikkaan, suojaan lämmönlähteiltä ja avotulelta. Älä puhkaise patruunaa. Älä koskaan heitä tyhjää kaasusäiliötä tuleen.

HUOLTO
1. Puhdista laitteen runko lämpimään saippuaveteen kostutetulla pumpulilla. Älä koskaan käytä hankaavia tuotteita.
2. Käytä polttimen puhdistamiseen pehmeää harjaa.

VARASTOINTI
Kun laitetta ei käytetä, on sitä säilytettävä pystysuorassa asennossa ja sopivassa paikassa sen suojaamiseksi vahingoittumiselta. Tilan on oltava hyvin tuuletettu ja poissa lasten ulottuvilta.

HUOLTO – KORJAUS
Kaikki huoltopalveluun liittyvät kysymyksen on osoitettava yritykselle KEMPER – Via Prampolini 1/Q – 43044 Lemignano di Collecchio (PR) – Italy – Puh. +39 0521 957111 – Faksi +39 0521 957195 – www.kempergroup.it – info@kempergroup.it

CZ – ČEŠKY

Děkujeme, že jste si zakoupili jeden z našich výrobků. Doporučujeme, abyste si pozorně přečetli tento návod k obsluze: obsahuje důležité informace týkající se bezpečnostních předpisů pro použití a údržbu zařízení. Doporučujeme si tento dokument uschovat pro případné budoucí použití.

VŠEOBECNÉ UPOZORNĚNÍ – DŮLEŽITÉ VAROVÁNÍ

1. Před připojením zařízení k tlakové plynové lahvi se dokonale seznamte s tímto zařízením a pozorně si přečtěte tento manuál. Manuál si ponechte pro případ budoucí potřeby.
2. KATEGORIE: PŘÍMÝ TLAK BUTANU-PROPAN SMĚSÍ. Toto zařízení může být použito pouze s kartušemi s přímým tlakem butan-propan Kemper mod. 575, 576, 580, 1121F1, 1126F46 a KEMAP 581 a 581N.
3. Vždy zkontrolujte, zda je těsnění mezi hořákem a plynovou lahví na svém místě a v dobrém stavu před připojením.
4. CATEGORIE: SPOTŘEBIČ S PŘÍMÝM SPALOVÁNÍM STLAČENÉHO PLYNU, Tento spotřebič může být používán pouze s propanovou tlakovou nádobou a 2 m plynovou hadicí. Vyhněte se kroucení hadice.
5. Před připojením spotřebiče k lahvi s plynem vždy zkontrolujte přítomnost a dobrý stav těsnění mezi adaptérem a spotřebičem a mezi hadicí a lahví s plynem.
6. Použití jiných plynových zásobníků nebo plynové láhve může být nebezpečné.
7. Pečlivě si přečtěte informace na plynové kartuši před jejím připojemín k hořáku.
8. Ujistěte se, že ventil je uzavřen před manipulací s přístojem.
9. Zařizení používejte jen v dobře větraných prostorech podle místích norem. Množství přísunu vzduchu potřebné pro správné spalování a předcházení tvorby nebezpečných nespálených směsí plynů je 20 m^3/h a kW tepelného výkonu hořáku.
10. Přístroj by měl být provozován minimálně ve vzdálenosti 70 cm od od hořlavých materiálů, nábytku, stěn a stropu apod.
11. Pokud dojde k úniku plynu na Vašem zařízení (zápach plynu), vezměte jej okamžitě na dobře větrané místo, kde může být detekován a zastaven únik. Pokud si přejete zkontrolovat těsnost na vašem přístoji, udělejte to venku. Nesnažte se odhalit únik pomicí plamene, použijte sprej na zjišťování úniku plynu RevelGas kat. č.1726 nobo mýdlovou vodu. Pro zjištění úniku plynu použijte mýdlový roztok, nebo připravky k tomu určené. V případě, že se začnou tvořit bubliny dochází k úniku plunu a je nutné překontrolovat těsnění, těsnost spojů a zkoušku opakovat. V případě, že potíže přetrvávají, je nutné se obrátit na specialistu. Zkoušku těsnosti NIKDY neprovádějte pomocí otevřeného ohně.
12. Nepoužívejte přístroj, ze kterého uniká plyn, je poškozen nebo nefunguje správně.
13. Nikdy nepoužívejte přístroje s opotřebovaným nebo poškozeným těsněním.
14. Neupravujte přístoj: může to být nebezpečné a znamená to porušení záručních podmínek.
15. Nepoužívejte přístroj pokud není kompletní.

NÁVOD K POUŽITÍ A MONTÁŽI S PLYNOVOU HADICÍ PŘIPOJENOU K TLAKOVÉ LÁHVI
1. Zkontrolujte, zda je ventil zcela uzavřen.
2. Pokud by byl adaptér (7) rozebrán pro použití spotřebiče s plynovou lahví, znovu jej smontujte na svařovací hořák našroubováním s utahovacím momentem 20 Nm pomocí dvou speciálních klíčů (klíč, který drží a klíč, který šroubuje).

3. Připojte trubku (8) k adaptéru (7) namontovanému na spotřebiči pomocí dvou speciálních klíčů (klíč, který drží a klíč, který šroubuje).
4. Před připojením k plynové lahvi zkontrolujte přítomnost a dobrý stav těsnění hadice.
5. Připojte hadici (8) k ventilu plynové lahve.
6. Otevřete ventil láhve.
7. Mírně otevřete plynový knoflík (4) směrem označeným «+» (proti směru hodinových ručiček), regulujte zapalovací tlačítko (5) do polohy "ON" = ZAPNUTO a stiskněte tlačítko zapalování. Opakujte v případě, že se spotřebič nezapálí.

POKYNY K POUŽITÍ A MONTÁŽI S PLYNOVÝMI KARTUŠEMI

1. Zkontrolujte, zda je ventil zcela uzavřen.
2. Vyjměte adaptér (7) ze spotřebiče.
3. Zkontrolujte přitomnost a dobrý stav těsnění. Našroubujte přístroj na plynovou kartuši a utáhněte pouze rukou lehkým přítlakem.
4. Mírně otevřete plynový knoflík (4) směrem označeným «+» (proti směru hodinových ručiček), regulujte zapalovací tlačítko (5) do polohy "ON" = ZAPNUTO a stiskněte tlačítko zapalování. Opakujte v případě, že se spotřebič nezapálí.

NASTAVENÍ VÝKONU

1. Přístroj je určen pro práci v horizontální poloze a s jakýmkoliv sklonem (360°), po dodržení zahřívací doby 20-30 sekund.
2. Zvyšte výkon přístroje otočením ventilu průtoku plynu (4) směrem označeného «+» (proti směru hodinových ručiček). Ke snížení výkonu otočte ventilem průtoku plynu směrem do polohy znaménka «-» (ve směru hodinových ručiček) až do jeho vypnutí.
3. Pokud potřebujete trvalý provoz přístroje, zmáčkněte zámek tlačítka zapalování (3). Stisknutím tlačítka se uvolní zámek a uvolněním tlačítka zapalování dojte k zastavení provozu.
4. Před vypnutím přístroje ho dejte do vertikální polohy na 5 vteřin.
5. Používáte-li spotřebič s propanovou lahví a plynovou hadicí, uzavřete ventil tlakové láhve po ukončení práce.
6. Zcela uzavřete plynový knoflík (4) a otočte zapalovacím tlačítkem (5) na "OFF" = VYPNUTO, aby nedošlo k náhodnému vznícení.

VÝMĚNA KARTUŠE A PLYNOVÉ LÁHVE

1. Plynové kartuše a plynovu láhev musí být měněna v dobře větraném prostoru, nejlépe venku, mimo otevřený oheň a v bezpečné vzdálenosti od ostatních osob.
2. Před odpojením kartuše nebo tlakové láhve zkontrolujte, zda je hořák vypnutý. Ujistěte se, že je ventil uzavřen (4).
3. **Pro výměnu kartuše:** odšroubujte prázdnou kartuš, zkontrolujte přítomnost a stav těsnění mezi zařízením a kartuší, přišroubujte novou kartuš.
4. **Při výměně plynové** láhve: uzavřete ventil láhve a odšroubujte hadici z láhve. Zkontrolujte přítomnost a dobrý stav těsnění v hadici a našroubujte hadici na novou láhev.
5. Kartuše a tlaková láhve nenechávejte volně v prostředí, ale na bezpečném místě, daleko od jakéhokoli zdroje tepla nebo otevřeného ohně. Neprorážejte náplň. Nikdy nevhazujte prázdnou kartuš do ohně.

ÚDRŽBA

1. K čištění těla zařízení použijte vatový tampon namočený teplou vodou a mýdlem. Nikdy nepoužívejte brusné výrobky.
2. K čištění hořáku použijte měkký kartáč.

SKLADOVÁNÍ ZAŘÍZENÍ

Pokud zařízení nepoužíváte, musí být skladováno ve svidlé poloze na vhodném místě, aby bylo chráněno před znehodnocujícími vlivy. Skladujte v dobře větraném prostoru a mimo dosah dětí. Při dlouhodobějším skladování a při přepravě vždy odpojte přístroj od kartuše.

ÚDRŽBA – OPRAVY

Všechny žádosti o servisní službu zasílejte na adresu našeho výrobního centra Parma – KEMPER – Via Prampolini 1/Q – 43044 Lemignano di Collecchio (PR) – Italy – nebo nás kontaktujte na tel. +39 0521957111 – Fax +39 0521 957195 – www.kempergroup.it – info@kempergroup.it

NL – NEDERLANDS

Geachte klant, Wij bedanken u, dat u een van onze produkten heeft gekocht, alvorens u het toestel in gebruik neemt, lees aandachtig de gebruiksaanwijzing en bewaar deze gebruiksaanwijzing voor toekomstig gebruik.

WAARSCHUWINGEN ALGEMENE – BELANGRIJK

1. Lees de instructies zorgvuldig door om goed bekend te zijn met het product voordat het wordt aangesloten op de gasfles. Bewaar de instructies ook voor toekomstig gebruik.
2. CATEGORIE: DIRECTE DRUK BUTAAN- PROPAAN MENGSELS. Dit toestel werkt uitsluitend met patronen Kemper 575, 576, 580, 1121F1, 1126F46 en met pratronen KEMAP 581 en 581N.
3. Controleer voor elk gebruik of de afsluiting tussen de brander en de gasfles er nog goed uit ziet
4. CATEGORIE: PROPAAN ONDER DIRECTE DRUK. Dit toestel mag alleen worden gebruikt met propaangascilinder met een gasslang van 2 m. Vermijd verdraaiing/knikken van de slang.
5. Alvorens het toestel op de gasfles aan te sluiten, controleer altijd de aanwezigheid en de goede staat van de afdichting tussen de adapter en het toestel en tussen de slang en de gasfles.

6. Het kan gevaarlijk zijn om te proberen andere gaspatronen of gascilinders te gebruiken.
7. Lees zorgvuldig de informatie die bevestigd zit op de gasfles voordat het wordt aangesloten op dit product.
8. Zorg ervoor dat de klep goed gesloten is voor gebruik.
9. Dit apparaat alleen gebruiken in goed geventileerde ruimtes. Het volume lucht wat nodig is voor een goede verbranding is 2 m^3/h per kW.
10. Het apparaat mag alleen gebruikt worden op afstand van brandbaar materiaal en zeker 70 cm weg van meubels, muren en plafond.
11. Wanneer het apparaat lekt (gaslucht) breng het apparaat direct naar buiten in een goed geventileerde, vuurvrije ruimte. Hier kan het lek worden gezocht en gestopt. Voor het controleren op lekkages wordt u geacht dit buiten te onderzoeken. Gebruik geen vlam om de lekkage te zoeken. Gebruik voor het zoeken van lekkages KEMPER lekspray 1726 of zeepwater. Breng het zeepsop of lekdetector aan op de tussenruimtes van het apparaat. Als er bellen onstaan, betekent dat, dat er een lek aanwezig is en dat lek moet gedicht worden voor het in gebruik nemen van het apparaat. Als er een lek aanwezig is, wat niet gerepareerd kan worden, neem dan contact op met de klanten service. Gebruik nooit een toestel dat lekt, slecht werkt of beschadigd is.
12. Gebruik het apparaat niet wanneer deze lekt, kapot is of niet goed werkt.
13. Gebruik het apparaat niet wanneer de afsluiting er niet goed uit ziet.
14. Verander het apparaat niet: het kan gevaarlijk zijn en de garantie en alle aansprakelijkheid ongeldig maken.
15. Gebruikt het apparaat niet wanneer deze niet compleet is.

INSTRUCTIES VOOR GEBRUIK EN MONTAGE MET GASSLANG AANGESLOTEN OP DE GASFLES

1. Controleer of de gastoevoerknop (4) dicht is.
2. Als de adapter (7) gedemonteerd was om het apparaat met de gaspatroon te gebruiken, monteer hem dan opnieuw op de lastoorts door hem vast te schroeven met een aandraaimoment van 20 Nm, met behulp van twee speciale sleutels (moersleutel die vergrendelt en moersleutel die vastschroeft).
3. Sluit de buis (8) aan op de adapter (7) die op het apparaat is gemonteerd met behulp van twee speciale sleutels (sleutel die vergrendelt en sleutel die vastschroeft).
4. Controleer de aanwezigheid en de goede staat van de afdichting van de slang alvorens deze op de gasfles aan te sluiten.
5. Sluit de slang (8) aan op de kraan van de gasfles.
6. Open de cilinderafsluiter.
7. Draai de gasknop (4) lichtjes open tot het teken "+" (tegen de wijzers van de klok in), regel de ontstekingsknop (5) op "ON" positie en druk de ontstekingsknop in. Herhaal dit als het aansteken niet lukt.

INSTRUCTIES VOOR GEBRUIK EN MONTAGE MET GASPATRONEN

1. Controleer of de gastoevoerknop (4) dicht is.
2. Verwijder de adapter (7) uit het toestel.
3. Controleer de aanwezigheid en conditie van de afsluiting op de fles en schroef de branderkop geheel op de gasfles.
4. Draai de gasknop (4) lichtjes open tot het teken "+" (tegen de wijzers van de klok in), regel de ontstekingsknop (5) op "ON" positie en druk de ontstekingsknop in. Herhaal dit als het aansteken niet lukt.

TOEVOER REGELEN

1. Het apparaat is ontworpen om in horizontale positie en vanuit elke hoek (360°) te werken na een voorverwarming van ongeveer 20-30 seconden.
2. Verhoog het vermogen van het apparaat door (tegen de klok in) aan de gastoevoerknop (4) te draaien naar het «+» teken. Om het vermogen te verminderen draai de gastoevoerknop (4) met de klok mee naar het «-» teken.
3. Na het ontsteken van de vlam kan er gekozen worden om de ontsekingsknop-lock (3) in te drukken. Dit zorgt voor een continue vlam. Wanneer deze knop weer los wordt gezet stopt de vlam automatisch.
4. Zet het apparaat 5 seconde in verticale positie voordat het wordt uitgeschakeld.
5. Sluit na de werkzaamheden, indien u het toestel met een propaangasfles en gasslang gebruikt, de flesafsluiter.
6. Sluit de gasknop (4) volledig en draai de ontstekingsknop (5) op "OFF" om onbedoelde ontsteking te voorkomen.

VERVANGING VAN PATROON EN CILINDER

1. De gaspatroon en gasfles zal moeten worden vervangen in een goed geventileerde ruimte, het liefst buiten, weg van open vuur, waakvlammen en andere mensen.
2. Controleer of de brander uit is voordat u de patroon of de cilinder loskoppelt. Zorg ervoor dat de klep (4) gesloten is.
3. **Om de patroon te vervangen**: schroef de branderkop van de lege gasfles, check de afsluiting tussen de branderkop en de gasfles (is deze nog aanwezig en in de juiste conditie), schroef de branderkop op de nieuwe gasfles.

4. **Om de cilinder te vervangen:** sluit de cilinderafsluiter en schroef de slang van de cilinder. Controleer de aanwezigheid en goede staat van de afdichting in de slang en schroef de slang op de nieuwe cilinder.
5. De patroon en de cilinder mogen niet in de omgeving worden achtergelaten, maar op een veilige plaats, verwijderd van elke warmtebron of open vuur. Het gas patroon niet doorboren. Gooi een lege gasfles nooit in het vuur.

ONDERHOUD
1. Om de body van het apparaat schoon te maken, maakt u gebruik van een katoenen bal gedrenkt in warm water en zeep. Gebruik nooit schurende producten.
2. Om de brander schoon te maken, maakt u gebruik van een zachte borstel.

BEWAREN
Wanneer het apparaat niet gebruikt wordt moet deze op een geschikte plaats rechtop worden bewaard om het te beschermen. Deze plaats moet goed geventileerd zijn en buiten het bereik van kinderen.

ONDERHOUD – REPARATIE
Alle bijstands aanvragen moeten ingediend worden bij onze productie centra: KEMPER – Via Prampolini 1/Q – 43044 Lemignano di Collecchio (PR) – Italy – Tel. +39 0521 957111 – Fax +39 0521 957195 – www.kempergroup.it – info@kempergroup.it

PL – POLSKA

Dziękujemy za zakup naszego produktu i mamy nadzieję, że spełni on Państwa oczekiwania. Zalecamy uważne zapoznanie się z niniejszą instrukcją obsługi – zawiera ona ważne informacje dotyczące zasad bezpiecznej obsługi i konserwacji urządzenia. Warto również przechowywać instrukcję w nienaruszonym stanie, aby w razie potrzeby przeczytać potrzebne informacje.

OSTRZEŻENIA OGÓLNE – WAŻNE

1. Poniższe instrukcje należy przeczytać uważnie, tak, aby móc spokojnie zapoznać się z urządzeniem przed podłączeniem go do swojego pojemnika na gaz. Zachowaj instrukcję na przyszłość.
2. KATEGORIA: MIESZANINA BUTAN-PROPAN POD CIŚNIENIEM BEZPOŚREDNIM. To urządzenie działa tylko z nabojem gazowym model Kemper 575, 576, 580, 1121F1, 1126F46 z nabojem gazowym KEMAP 581 i 581N.
3. Zawsze należy sprawdzić, czy uszczelka między urządzeniem a kaseta jest na miejscu i w dobrym stanie przed podłączeniem go do pojemnika z gazem.
4. KATEGORIA: PROPAN. To urządzenie może być używane tylko z butlą z propanem przy użyciu węża gazowego o długości 2 m. Unikaj skręcania węża.
5. Przed podłączeniem urządzenia do butli z gazem należy zawsze sprawdzić obecność i dobry stan uszczelki między adapterem a urządzeniem oraz między wężem a butlą z gazem.
6. Próba użycia innych nabojów gazowych lub butli z gazem może być niebezpieczna.
7. Przeczytaj uważnie informację wybitą na pojemnik przed podłączeniem urządzenia do niego.
8. Sprawdzić, czy zawór jest zamknięty przed rozpoczęciem obsługi serwisowej sprzętu.
9. Urządzenie to powinno być stosowane tylko w dobrze wentylowanych miejscach zgodnie z krajowymi wymaganiami. Objętość powietrza niezbędnego do prawidłowego spalania i zapobiega tworzeniu się niebezpiecznych mieszanin niespalonego gazu wynosi 2 m^3/h na kW.
10. Urządzenie powinno być eksploatowane z dala od łatwopalnych materiałów i w odległości 70 cm od mebli, ścian i sufitu.
11. Gdy nastąpi wyciek na urządzenie (zapachu gazu) wziąć je na zewnątrz w dobrze wentylowane miejsce, gdzie wyciek może być wykryty i zatrzymany. Jeśli chcesz sprawdzić szczelność urządzenia, wynieś je na zewnątrz. Nie próbować wykryć nieszczelności za pomocą ognia, użyj naszego Revelgas pozycja 1726 lub wody z mydłem. Zastosuj roztwór wody i mydła lub detektor gazu w szczelinach jednostki. Jeżeli pojawią się pęcherzyki oznacza to, że jest wyciek i musi zostać naprawiony przed użyciem. W przypadku wykrycia nieszczelności, której nie można naprawić, nie próbuj rozwiązać problemu w inny sposób lecz skontaktuj się z serwisem.
12. Nie używaj urządzenia, które jest nieszczelne, uszkodzone lub które nie działa prawidłowo.
13. Nigdy nie używaj urządzenia ze zużytą lub uszkodzoną uszczelką.
14. Nie wolno modyfikować urządzenia: może być niebezpieczne i spowodować utratę gwarancji.
15. Nie korzystaj z urządzenia, jeśli nie jest kompletne.

INSTRUKCJA OBSŁUGI I MONTAŻU Z WĘŻEM GAZOWYM PODŁĄCZONYM DO BUTLI

1. Sprawdzić, czy pokrętło (4) jest całkowicie zamknięte.
2. Jeżeli adapter (7) został zdemontowany w celu użycia urządzenia z nabojem gazowym, zamontuj go ponownie na palniku spawalniczym przykręcając go z momentem dokręcania 20 Nm, używając dwóch specjalnych kluczy (klucz do blokowania i klucz do wkręcania) .
3. Połącz wąż (8) z adapterem (7) zamontowanym na urządzeniu za pomocą dwóch specjalnych kluczy (klucz do blokowania i klucz do śrub).
4. Sprawdź obecność i dobry stan uszczelki węża przed podłączeniem jej do butli gazowej.
5. Podłączyć wąż (8) do zaworu butli gazowej.
6. Otwórz zawór butli.

7. Lekko przekręć gałkę gazu (4) do znaku «+» (przeciwnie do ruchu wskazówek zegara), ustaw przycisk zapłonu (5) w pozycji "ON" i wciśnij przycisk zapłonu. Powtórz w przypadku nie zapalenia za pierwszym razem.

OGÓLNE INSTRUKCJE UŻYTKOWANIA I MONTAŻU
1. Sprawdzić, czy pokrętło (4) jest całkowicie zamknięte.
2. Zdemontuj adapter (7) z urządzenia.
3. Sprawdzić obecność i stan uszczelki wewnątrz zaworu i przykręcić urządzenie całkowicie do wkładu.
4. Lekko przekręć gałkę gazu (4) do znaku «+» (przeciwnie do ruchu wskazówek zegara), ustaw przycisk zapłonu (5) w pozycji "ON" i wciśnij przycisk zapłonu. Powtórz w przypadku nie zapalenia za pierwszym razem.

REGULACJA MOCY
1. To urządznie jest przeznaczone do pracy w pozycji poziomej i w dowolnym nachyleniu (360°) po rozgrzaniu przez 20-30 sekund.
2. Zwiększyć moc, obracając pokrętło gazu (4) znak «+» (przeciwnie do ruchu wskazówek zegara). Aby zmniejszyć moc, obróć pokrętło do znaku «-» (w prawo), aż do wyłączenia.
3. Po włączeniu zapłonu, aby utrzymać ciągłe wypalanie płomieniem wcisnąć przycisk blokujący (3), gdy urządzenie jest włączone. Jeśli nie, gdy zwolnisz przycisk zapłonu urządzenie zatrzyma płomienia automatycznie.
4. Doprowadzić zapaloną lutownicę do pozycji pionowej na 5 sekund przed wyłączeniem.
5. Po zakończeniu pracy, jeśli używasz urządzenia z butlą z propanem i wężem gazowym, zakręć zawór butli.
6. Zakręć całkowicie pokrętło gazu (4) i ustaw zapłon (5) do pozycji "OFF", aby uniknąć przypadkowego zapalenia.

WYMIANA WKŁADU I BUTLI
1. Wkład musi zostać wymieniony w przewiewnym miejscu, najlepiej na zewnątrz, z dala od otwartego ognia i z dala od innych ludzi.
2. Sprawdź, czy palnik jest wyłączony przed odłączeniem wkładu lub butli. Sprawdzić czy zawór (4) jest zamknięte.
3. **Aby wymienić wkład**: sprawdzić, czy zawór jest zamknięty, odkręcić od pustego naboju, sprawdzić obecność i stan uszczelki między urządzeniem i wkręcić urządzenie na nowy wkład.
4. **Aby wymienić butlę:** zamknij zawór butli i odkręć wąż od butli. Sprawdź obecność i dobry stan uszczelki w wężu i zamontuj wąż na nowej butli.
5. Wkładu i butli nie wolno wyrzucać do kosza, tylko utylizować w miejscu do tego przeznaczonym. Nie dziurawić naboju. Nie wrzucać pustego wkładu do ognia.

KONSERWACJA
1. Aby wyczyścić korpus urządzenia, należy użyć wacika nasączonego ciepłą wodą z mydłem. Nigdy nie należy używać żrących produktów.
2. Do czyszczenia palnika, użyj miękkiej szczotki.

PRZECHOWYWANIE
Kiedy nie używasz urządzenia powinno być ono przetrzymywanie w pozycji pionowej, w odpowiednich miejscach, aby zabezpieczyć ją przed degradacją , miejsce musi być dobrze wentylowanych pomieszczeniach i z dala od dzieci.

KONSERWACJA – NAPRAWA
Wszelkie wnioski serwisowe powinny być kierowane do: KEMPER – Via Prampolini 1/Q – 43044 Lemignano di Collecchio (PR) – Italy – Tel. +39 0521 957111 – Faks +39 0521 957195 – www.kempergroup.it – info@kempergroup.it

GR – ΕΛΛΗΝΙΚΗ

Σας ευχαριστούμε που αγοράσατε ένα από τα προϊόντα μας και ελπίζουμε ότι θα σας ικανοποιήσει πλήρως. Συνιστάται να διαβάσετε με προσοχή αυτό το εγχειρίδιο οδηγιών, επειδή περιέχει σημαντικές πληροφορίες όσον αφορά τους κανόνες ασφάλειας για τη χρήση και τη συντήρηση της συσκευής. Συνιστάται επίσης να φυλάξετε το έγγραφο αυτό με προσοχή.

ΓΕΝΙΚΗ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ – ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ

1. Διαβάστε αυτές τις οδηγίες προσεκτικά, για να εξοικειωθείτε με τη συσκευή πριν τη συνδέσετε με Τη φιάλη αερίου. Τηρήστε αυτές τις οδηγίες για μελλοντική αναφορά.
2. ΚΑΤΗΓΟΡΙΑ: ΑΜΕΣΗ ΠΙΕΣΗ ΒΟΥΤΑΝΙΟ-ΠΡΟΠΑΝΙΟ ΜΕΙΓΜΑΤΩΝ. Αυτή η συσκευή λειτουργεί μόνο με φιάλη υγραερίου άμεσης πίεσης μοντέλο Kemper 575, 576, 580, 1121F1, 1126F46 και φιάλη υγραερίου ΚΕΜΑΡ 581 και 581N.
3. Ελέγχετε πάντοτε εάν η σφραγίδα μεταξύ της συσκευής και της φιάλης είναι στη θέση της και σε καλή κατάσταση πριν τη συνδέσετε με τη φιάλη αερίου.
4. ΚΑΤΗΓΟΡΙΑ: ΠΡΟΠΑΝΙΟ ΑΜΕΣΗΣ ΠΙΕΣΗΣ. Αυτή η συσκευή πρέπει να χρησιμοποιείται μόνο με φιάλη προπανίου που χρησιμοποιεί λάστιχο αερίου 2m. Αποφύγετε να στρίβετε το λάστιχο.
5. Πριν συνδέσετε τη συσκευή στην φιάλη αερίου, ελέγχετε πάντα την ύπαρξη και την καλή κατάσταση της σφράγισης μεταξύ του προσαρμογέα και της συσκευής και μεταξύ του λαστίχου και της φιάλης αερίου.
6. Μπορεί να είναι επικίνδυνο να προσπαθήσετε να χρησιμοποιήσετε άλλα φιαλίδια αερίου ή φιάλη αερίου.

7. Διαβάστε προσεκτικά τις πληροφορίες που έχουν σφραγιστεί στην φιάλη πριν συνδέσετε τη συσκευή σε αυτήν.
8. Βεβαιωθείτε ότι η βαλβίδα είναι κλειστή πριν χειριστείτε τον εξοπλισμό.
9. Αυτή η συσκευή πρέπει να χρησιμοποιείται μόνο σε επαρκώς αεριζόμενο χώρο σύμφωνα με τις εθνικές απαιτήσεις. Ο όγκος του αέρα που απαιτείται για σωστή καύση και αποτρέπεται ο σχηματισμός επικίνδυνων μη καμένων αερίων μίγματα είναι 2 m^3/h ανά kW.
10. Η συσκευή πρέπει να λειτουργεί μακριά από εύφλεκτα υλικά και σε απόσταση 70 cm από τα έπιπλα, τους τοίχους και την οροφή.
11. Εάν υπάρχει διαρροή στη συσκευή σας (μυρωδιά αερίου), βγάλτε την αμέσως έξω από μια καλά αεριζόμενο χώρο χωρίς φλόγες, όπου η διαρροή μπορεί να εντοπιστεί και να σταματήσει. Εάν πρέπει να ελέγξετε για διαρροές στη συσκευή σας, κάντε το έξω. Μην προσπαθήσετε να εντοπίσετε διαρροές χρησιμοποιώντας φλόγες, χρησιμοποιήστε το στοιχείο μας Revelgas 1726 ή σαπουνάδα. Εφαρμόστε διάλυμα σαπούνι και νερό ή ανιχνευτή αερίου στα διάκενα της μονάδας. Αν εμφανιστούν φυσαλίδες, αυτό σημαίνει ότι υπάρχει διαρροή και πρέπει να επισκευαστεί πριν από τη χρήση. Εάν εντοπίσετε μια διαρροή και δεν μπορείτε να το επισκευάσει, μην προσπαθήσετε να το διορθώσετε άλλο τρόπο, αλλά επικοινωνήστε με το τμήμα εξυπηρέτησης πελατών.
12. Μην χρησιμοποιείτε συσκευές που παρουσιάζουν διαρροή, έχουν υποστεί ζημιά ή δεν λειτουργούν σωστά.
13. Μη χρησιμοποιείτε ποτέ συσκευές με φθαρμένες ή φθαρμένες σφραγίδες.
14. Μην τροποποιείτε τη συσκευή: μπορεί να είναι επικίνδυνη και να ακυρώσει την εγγύηση και κάθε ευθύνη.
15. Μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή εάν δεν ολοκληρώσετε όλα τα εξαρτήματά της.

ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ ΚΑΙ ΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗΣ ΜΕ ΛΑΣΤΙΧΟ ΑΕΡΙΟΥ ΣΥΝΔΕΔΕΜΕΝΟ ΣΤΗΝ ΦΙΑΛΗ

1. Βεβαιωθείτε ότι ο διακόπτης αερίου (4) είναι εντελώς κλειστός.
2. Εάν ο προσαρμογέας (7) είχε αποσυναρμολογηθεί για να χρησιμοποιήσετε τη συσκευή με τη φιάλη αερίου, επανασυναρμολογήστε τον στον φακό συγκόλλησης βιδώνοντάς τον με ροπή σύσφιξης 20 Nm, χρησιμοποιώντας δύο ειδικά κλειδιά (κλειδί που κλειδώνει και κλειδί που βιδώνει) .
3. Συνδέστε τον σωλήνα (8) στον προσαρμογέα (7) που είναι συναρμολογημένος στη συσκευή χρησιμοποιώντας δύο ειδικά κλειδιά (κλειδί που κλειδώνει και κλειδί που βιδώνει).
4. Ελέγξτε την παρουσία και την καλή κατάσταση του στεγανοποιητικού σωλήνα προτού το συνδέσετε στην φιάλη αερίου.
5. Συνδέστε το λάστιχο (8) στη βαλβίδα της φιάλης αερίου.
6. Ανοίξτε τη βαλβίδα της φιάλης.
7. Ανοίξτε ελαφρά το κουμπί του αερίου (4) στην ένδειξη «+» (αριστερόστροφα), ρυθμίστε το κουμπί ανάφλεξης (5) στη θέση "ON" και πατήστε το κουμπί ανάφλεξης. Επαναλάβετε σε περίπτωση βλάβης του φωτισμού.

ΓΕΝΙΚΕΣ ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ ΚΑΙ ΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗΣ

1. Βεβαιωθείτε ότι ο διακόπτης αερίου (4) είναι εντελώς κλειστός.
2. Αφαιρέστε τον προσαρμογέα (7) από τη συσκευή.
3. Ελέγξτε την παρουσία και την καλή κατάσταση του στεγανοποιητικού μέσα στην περιοχή του σπειρώματος της βαλβίδας και βιδώστε τη συσκευή εντελώς στο δοχείο.
4. Ανοίξτε ελαφρά το κουμπί του αερίου (4) στην ένδειξη «+» (αριστερόστροφα), ρυθμίστε το κουμπί ανάφλεξης (5) στη θέση "ON" και πατήστε το κουμπί ανάφλεξης. Επαναλάβετε σε περίπτωση βλάβης του φωτισμού.

ΡΥΘΜΙΣΗ ΕΝΕΡΓΕΙΑΣ

1. Η συσκευή έχει σχεδιαστεί για να λειτουργεί σε οριζόντια θέση και με οποιαδήποτε κλίση (360°) μετά από προθέρμανση για 20-30 δευτερόλεπτα.
2. Αυξήστε την ισχύ της συσκευής περιστρέφοντας το κουμπί αερίου (4) στο σήμα «+» (αριστερόστροφα). Για να μειώσετε την ισχύ, περιστρέψτε το κουμπί στο σημάδι «-» (δεξιόστροφα) μέχρι το κλείσιμο.
3. Μετά την ανάφλεξη, κρατήστε το κουμπί κλειδώματος ώθησης συνεχούς καύσης (3) όταν λειτουργεί η συσκευή. Εάν όχι, όταν απελευθερώσετε τη συσκευή με το διακόπτη ανάφλεξης, σταματήστε αυτόματα τη φλόγα.
4. Φέρτε τον αναμμένο σίδερο συγκόλλησης σε κάθετη θέση για 5 δευτερόλεπτα πριν τον απενεργοποιήσετε.
5. Μετά την εργασία, εάν χρησιμοποιείτε τη συσκευή με φιάλη προπανίου και λάστιχο αερίου, κλείστε τη βαλβίδα της φιάλης.
6. Κλείστε τελείως το κουμπί αερίου (4) και γυρίστε το κουμπί ανάφλεξης (5) στο "OFF" για να αποφύγετε την τυχαία ανάφλεξη.

ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΦΙΑΛΗΣ ΚΑΙ Κ΄ΥΛΙΝΔΡΟΣ

1. Η φιάλη πρέπει να αντικατασταθεί σε αεριζόμενη περιοχή, κατά προτίμηση έξω, μακριά από ανοιχτές φλόγες, πιλοτικές φλόγες και μακριά από άλλους ανθρώπους.
2. Ελέγξτε ότι ο καυστήρας είναι σβηστός πριν αποσυνδέσετε το φιαλίδιο ή τον κύλινδρο. Βεβαιωθείτε ότι ο διακόπτης αερίου (4) είναι εντελώς κλειστός.
3. **Για να αλλάξετε την φιαλης:** ξεβιδώστε τη μονάδα από την κενή φιάλη, ελέγξτε την παρουσία και την κατάσταση της σφράγισης μεταξύ της συσκευής και της φιάλης, βιδώστε τη μονάδα στη νέα φιάλη.
4. **Για να αλλάξετε τον κύλινδρο:** κλείστε τη βαλβίδα του κυλίνδρου και ξεβιδώστε τον εύκαμπτο σωλήνα από τον κύλινδρο. Ελέγξτε την παρουσία και την καλή κατάσταση της τσιμούχας στον εύκαμπτο σωλήνα και βιδώστε τον εύκαμπτο σωλήνα στον νέο κύλινδρο.

5. Το φυσίγγιο και ο κύλινδρος δεν πρέπει να εγκαταλειφθούν στο περιβάλλον αλλά σε ασφαλές μέρος, μακριά από οποιαδήποτε πηγή θερμότητας ή ανοιχτές φλόγες. Μην τρυπάτε το φυσίγγι. Ποτέ μην ρίχνετε μια κενή φιάλη στη φωτιά.

ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ
1. Για να καθαρίσετε το σώμα της συσκευής σας, χρησιμοποιήστε μια βαμβακερή σφαίρα εμποτισμένη σε ζεστό νερό και σαπούνι. Ποτέ μην χρησιμοποιείτε λειαντικά προϊόντα.
2. Για να καθαρίσετε τον καυστήρα, χρησιμοποιήστε μια μαλακή βούρτσα.

ΑΠΟΘΗΚΕΥΣΗ
Όταν δεν χρησιμοποιείτε τον εξοπλισμό πρέπει να φυλάσσεται σε όρθια θέση, σε κατάλληλα σημεία, για να τον προστατεύει από κινδύνους υποβάθμισης, ο χώρος πρέπει να είναι καλά αεριζόμενος και μακριά από τα παιδιά.

ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ - ΕΠΙΣΚΕΥΗ
Όλες οι αιτήσεις επισκευής του κέντρου τεχνικής υποστήριξης πρέπει να απευθύνονται στην KEMPER – Via Prampolini 1/Q – 43044 Lemignano di Collecchio (PR) – Italy – Τηλ. +39 0521 957111 – Φαξ +39 0521 957195 – www.kempergroup.it – info@kempergroup.it

RU – РУССКИЙ

Благодарим за покупку нашей продукции и надеемся, что она вам понравится. Мы рекомендуем ознакомиться с руководством по эксплуатации, так как здесь содержится важная информация по безопасному использованию и техническому обслуживанию. Также рекомендуем бережно хранить этот документ для обращения к нему при необходимости.

ОБЩЕЕ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ – ВАЖНО ⚠

1. Внимательно прочитайте эти инструкции, чтобы ознакомиться с прибором перед подключением его к газовому баллону. Сохраните эти инструкции для дальнейшего использования.
2. КАТЕГОРИЯ: ПРЯМОЕ ДАВЛЕНИЕ ПРОПАН-БУТАНА СМЕСИ. Это устройство работает только с газовым картриджем с пропан-бутана прямого давления арт. Kemper 575, 576, 580, 1121F1, 1126F46 и с картриджем KEMAP 581 и 581N.
3. Всегда проверяйте, чтобы уплотнение между устройством и картриджем было на месте и в хорошем состоянии, прежде чем подключать его к газовому баллону.
4. КАТЕГОРИЯ: ПРОПАН ПРЯМОГО ДАВЛЕНИЯ. Предназначено для использования только с газовым баллоном с пропаном и газовым шлангом длиной 2 метра. Избегайте перекручивания шланга.
5. Перед подключением к газовому баллону, убедитесь в наличии и исправности уплотнения между адаптером и прибором, а также между шлангом и газовым баллоном.
6. Не пытайтесь использовать другие газовые баллоны, это может быть опасно.
7. Внимательно прочитайте информацию, напечатанную на картридже, прежде чем подключать к нему устройство.
8. Убедитесь, что клапан закрыт перед работой с оборудованием.
9. Устройство должно использоваться в хорошо проветриваемых помещениях и в соответствии с правилами инструкции. Объем воздуха, необходимый для чисто горения и для того, чтобы предотвратить образование опасных несгоревших газовых смесей, составляет 2м^3/час на кВ.
10. Прибор следует эксплуатировать вдали от легковоспламеняющихся материалов и на расстоянии 70 см от мебели, стен и потолка.
11. В случае утечки на вашем приборе (запах газа) немедленно выведите его наружу в хорошо проветриваемое, свободное от огня место, где утечка может быть обнаружена и устранена. Если вам нужно проверить устройство на наличие утечек, сделайте это снаружи. Не пытайтесь обнаружить утечки с помощью пламени, используйте наш продукт Revelgas 1726 или мыльную воду. Если появляются пузырьки, это значит, что есть утечка, и оборудование должно быть отремонтировано до использования. Если вы обнаружили утечку, вы не можете отремонтировать ее, не пытайтесь исправить это самостоятельно, свяжитесь с сервисом обслуживания клиентов. Не используйте устройство, которое протекает, имеет повреждения или неисправности.
12. Не используйте приборы, которые протекают, повреждены или не работают должным образом.
13. Никогда не используйте приборы с изношенными или поврежденными уплотнениями.
14. Не модифицируйте устройство: это может быть опасным и лишает вас гарантии.
15. Не используйте прибор, если не укомплектованы все его компоненты.

ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ И СБОРКЕ С ГАЗОВЫМ ШЛАНГОМ, ПОДСОЕДИНЕННЫМ К БАЛЛОНУ
1. Убедитесь, что ручка газа (4) полностью закрыта.
2. Если переходник (7) был снят для использования прибора с газовым баллоном, снова установите его на сварочную горелку, завинтив с моментом затяжки 20 Нм с помощью двух специальных гаечных ключей (гаечный ключ, который фиксирует, и гаечный ключ, который завинчивает).

3. Подсоедините трубу (8) к адаптеру (7), установленному на приборе, с помощью двух специальных гаечных ключей (гаечный ключ, который фиксирует, и гаечный ключ, который завинчивает).
4. Проверьте наличие и исправность уплотнения шланга перед подключением его к газовому баллону.
5. Подсоедините шланг (8) к клапану газового баллона.
6. Откройте клапан баллона.
7. Слегка приоткройте ручку газа (4) до знака «+» (против часовой стрелки), установите кнопку зажигания (5) в положение "ON" и нажмите ее. Повторите в случае неудачной попытки.

ОБЩИЕ УКАЗАНИЯ ПО ИСПОЛЬЗОВАНИЮ И СБОРКЕ

1. Убедитесь, что ручка газа (4) полностью закрыта.
2. Извлеките адаптер (7) из прибора.
3. Проверьте наличие и исправность уплотнения внутри резьбовой области клапана и полностью привинтите прибор к картриджу.
4. Слегка приоткройте ручку газа (4) до знака «+» (против часовой стрелки), установите кнопку зажигания (5) в положение "ON" и нажмите ее. Повторите в случае неудачной попытки.

РЕГУЛИРОВКА МОЩНОСТИ

1. Устройство предназначено для работы в горизонтальном положении и с любым наклоном (360°), после разминки в течение 20-30 секунд.
2. Увеличьте мощность устройства, повернув ручку газа (4) до знака «+» (против часовой стрелки). Чтобы уменьшить мощность, поверните ручку до знака «-» (по часовой стрелке) до выключения.
3. После зажигания, чтобы поддерживать постоянное горение пламени, нажмите кнопку блокировки (3), прибор работает. Для выключения, отпустите кнопку зажигания, прибор автоматически выключит пламя.
4. Установите выключенный прибор с подсветкой в вертикальное положение на 5 секунд.
5. После работы, если вы используете прибор с баллоном пропана и газовым шлангом, закройте клапан баллона.
6. Полностью закройте газовую ручку (4) и поверните кнопку зажигания (5) в положение "OFF", чтобы избежать случайного воспламенения.

ЗАМЕНА КАРТРИДЖА – ЗАМЕНА БАЛЛОНА

1. Картридж должен быть заменен в проветриваемом помещении, предпочтительно снаружи, вдали от открытого огня, пилотного огня и вдали от других людей.
2. Перед отсоединением убедитесь, что горелка выключена. Убедитесь, что клапан закрыт.
3. **Чтобы заменить картриджа:** выкрутите блок из пустого картриджа, проверьте наличие и состояние уплотнения между устройством и картриджем, прикрутите блок к новому картриджу.
4. **Чтобы заменить баллон:** закройте клапан баллона и отвинтите шланг от него. Проверьте наличие и исправность уплотнения в шланге и навинтите шланг на новый баллон.
5. Баллон не следует утилизировать в неположенном месте. Хранить только вдали от источников тепла или открытого огня. Не протыкайте баллон. Никогда не бросайте пустой картридж в огонь.

ПОДДЕРЖАНИЕ

1. Для чистки корпуса устройства используйте ватный тампон, смоченный в теплой воде и мыле. Никогда не используйте абразивные материалы.
2. Для чистки горелки используйте мягкую щетку.

МЕСТО ХРАНЕНИЯ

Когда оборудование не используется, оно должно храниться в вертикальном положении, в подходящих местах, чтобы защитить его от риска деградации, это место должно быть хорошо проветрено и вдали от детей.

ОБСЛУЖИВАНИЕ – РЕМОНТ

Все вопросы локальных служб поддержки должны быть сформулированы и отосланы по адресу: KEMPER – Via Prampolini 1/Q – 43044 Lemignano di Collecchio (PR) – Italy – Tel. +39 0521 957111 – Fax +39 0521 957195 – www.kempergroup.it – info@kempergoup.it

EE – EESTI

Täname, et ostsite üks meie tooteid. Soovitame hoolikalt läbi käesolev kasutusjuhend : see sisaldab olulist informatsiooni ohutuse eeskirjade kasutamise ja hooldamise seadme. Samuti on soovitatav hoida see dokument hoolikalt tutvuda puhul hädavajalik.

ÜLDINE HOIATUS – OLULINE

1. Lugege hoolega neid juhendeid seadmega tutvumiseks enne selle ühendamist gaasiballooniga. Hoidke need juhendid edaspidiseks vaatamiseks alles.
2. KATEGOORIA: OTSENE SURVE BUTAANI-PROPAANI SEGU. See seade töötab ainult gaasiballooniga mudel Kemper 575, 576, 580, 1121F1, 1126F46 ja gaasiballooniga KEMAP 581 ja 581N.
3. Kontrollige alati, et seadme ja kasseti vaheline tihend on omal kohal ja heas seisukorras, enne kui ühendate seadme gaasiballooniga.

4. KATEGOORIA: OTRESURVEPROPAAN. Seda seadet tohib kasutada ainult propaanigaasiballooniga, kasutades 2 m gaasivoolikut. Vältige vooliku keerdumist.
5. Enne seadme ühendamist gaasiballooniga kontrollige alati adapteri ja seadme ning vooliku ja gaasiballooni vahelise tihendi olemasolu ja korrasolekut.
6. Teiste gaasiballoonide kasutamine võib olla ohtlik.
7. Enne seadme ühendamist gaasiballooniga lugege hoolikalt balloonile märgitud teavet.
8. Enne seadme käsitsemist veenduge, et klapp on suletud
9. Seda seadet tuleks kasutada ainult piisava ventilatsiooniga alal vastavalt riiklikele nõuetele. Korralikuks põlemiseks ja ohtlike põlemata gaasisegude tekkimise vältimiseks vajalik õhukogus on 2 m^3/h kW kohta.
10. Seadet tuleb käitada eemal tuleohtlikest materjalidest ja 70 cm kaugusel mööblist, seintest ja lagedest.
11. Kui teie seade lekib (gaasi lõhn), siis viige see kohe välja hea ventilatsiooniga leegivabasse kohta, kus saab lekke kindlaks teha ja peatada. Kui teil on vaja kontrollida seadet lekete suhtes, siis tehke seda väljas. Ärge püüdke teha lekkekohti kindlaks leeki kasutades, kasutage meie toodet Revelgas 1726 või seebivett. Pange seadme liitekohtadesse seebivee lahust. Mullide teke näitab lekke olemasolu ning see tuleb enne kasutamist kõrvaldada. Lekke avastamisel ning kui te ise seda kõrvaldada ei oska, ärge püüdke seda mingit moodi kõrvaldada, vaid võtke ühendust klienditeenindusega. Ära kasuta seadet, mis ei ole korras.
12. Ärge kasutage seadmeid, mis lekivad, on kahjustatud või ei tööta nõuetekohaselt.
13. Ärge kunagi kasutage kulunud või kahjustatud tihenditega seadmeid
14. Ärge tehke seadmele muudatusi: see võib olla ohtlik ning muudab garantii ja kogu tootja vastutuse kehtetuks.
15. Ärge kasutage seadet, kui sellel ei ole kõiki selle komponente.

KASUTUSJUHEND BALLOONIGA GAASIVOOLIKUGA ÜHENDAMISEL

1. Kontrollige, kas gaasinupp (4) on täielikult suletud.
2. Kui adapter (7) on seadme kasutamisel lahti võetud, pange see uuesti kokku keevituspõleti külge, keerates seda pingutusmomendiga 20 Nm, kasutades kahte spetsiaalset mutrivõtit (võti, millega hoida ja mutrivõti, millega keerata).
3. Ühendage voolik (8) seadme külge pandud adapteriga (7), kasutades kahte spetsiaalset mutrivõtit (võti, millega hoida ja mutrivõti, millega keerata).
4. Enne gaasiballooniga ühendamist kontrollige vooliku tihendi olemasolu ja korrasolekut.
5. Ühendage voolik (8) gaasiballooni ventiiliga.
6. Avage silindri ventiil.
7. Avage veidi gaasinupp (4) märgini «+» (vastupäeva), reguleerige süütenupp (5) asendisse "ON" ja vajutage süütenuppu. Korrake valgustuse rikke korral.

KASUTUS JUHEND BALLOONIGA KASUTAMISEL

1. Kontrollige, kas gaasinupp (4) on täielikult suletud.
2. Eemaldage adapter (7) põleti küljest.
3. Kontrollige tihendi olemasolu ja korrasolekut klapi keermestatud alal ning keerake seade täielikult ballooni külge.
4. Avage veidi gaasinupp (4) märgini «+» (vastupäeva), reguleerige süütenupp (5) asendisse "ON" ja vajutage süütenuppu. Korrake süütevajutust mittesüttimise korral.

VÕIMSUSE REGULEERIMINE

1. Seade on loodud töötama horisontaalasendis ja mis tahes kaldega (360°) pärast 20-30 sekundilist soojenemist.
2. Suurendage seadme võimsust, keerates gaasinuppu (4) «+» märgi poole. Võimsuse vähendamiseks keerake nuppu «-» suunas kuni väljalülitumiseni.
3. Leegi pidevaks põlemiseks vajutage pärast süütamist seadme töötamise ajal lukustusnuppu (3). Kui te leeki ei soovi, siis peatage seade süütenupu vabastamisel.
4. Enne gaasiballooniga ühendamist kontrollige vooliku tihendi olemasolu ja korrasolekut.
5. Kui kasutate seadet propaaniballooni ja gaasivoolikuga, siis pärast töötamist sulgege ballooni ventiil.
6. Sulgege gaasinupp (4) täielikult ja keerake süütenupp (5) asendisse "OFF", et vältida juhuslikku süttimist.

BALLOONI JA SILINDER ASENDAMINE

1. Kassett ja silinder tuleb asendada hea ventilatsiooniga alal, eelistatavalt väljas, eemal avatud leekidest, süüteleekidest ja inimestest.
2. Enne ballooni või seadme lahtiühendamist kontrollige, kas põleti on välja lülitatud. Veenduge et ventiil (4) on suletud.
3. **Ballooni vahetamiseks:** keerake seade tühja ballooni küljest lahti, kontrollige seadme ja ballooni vahelise tihendi olemasolu ja seisukorda, keerake seade uuele ballooni külge.
4. **Balloonigaasi vahetamiseks**: sulgege ballooni klapp ja keerake voolik lahti. Kontrollige voolikus oleva tihendi olemasolu ja korrasolekut ning keerake voolik uue silindri külge.
5. Balloone ei tohi maha jätta keskkonda, vaid tuleb utiliseerida selleks ettenähtud kohas, eemal igasugustest soojusallikatest või lahtisest leegist. Ärge torgake ballooni läbi. Ärge kunagi visake tühja ballooni tulle.

HOOLDAMINE

1. Seadme korpuse puhastamiseks kasutage soojas vees immutatud vatitupsu ja seepi. Ärge kunagi kasutage abrasiivseid tooteid.

2. Põleti puhastamiseks kasutage pehmet harja.

HOIUSTAMINE
Kui seadet ei kasutata, siis tuleb seda hoiustada püstises asendis, sobivas kohas, et kaitsta seda kahjustavate ohtude eest; hoiukoht peab olema hea ventilatsiooniga ja lastest eemal.

HOOLDAMINE – PARANDAMINE
Kõik küsimused seadme kohta esitada maaletoojale KEMPER – Via Prampolini 1/Q – 43044 Lemignano di Collecchio (PR) – Italy – Tel. +39 0521 957111 – Fax +39 0521 957195 – www.kempergroup.it – info@kempergroup.it

LT – LIETUVIŲ KALBA

Dėkojame, kad įsigijote mūsų produktą. Rekomenduojame atidžiai perskaityti šią naudojimo instrukciją, nes joje pateikta svarbi informacija apie tai, kaip saugiai naudoti ir prižiūrėti prietaisą. Taip pat rekomenduojame išsaugoti šią instrukciją ateičiai.

BENDRASIS PERSPĖJIMAS – SVARBU

1. Atidžiai perskaitykite šias instrukcijas, kad susipažintumėte su prietaisu prieš prijungdami jį prie dujų baliono. Pasilikite šias instrukcijas ateičiai.
2. KATEGORIJA: TIESIOGIAI SUSLĖGTAS BUTANAS-PROPANAS MIŠINIAMS. Šis prietaisas naudojamas tik su dujų kasetėmis Kemper 575, 576, 580, 1121F1, 1126F46, su dujų kasetėmis KEMAP 581 ir 581N.
3. Prieš prijungdami prietaisą prie dujų baliono, įsitikinkite, kad tarpiklis tarp prietaiso ir baliono yra savo vietoje ir yra geros būklės.
4. KATEGORIJA: TIESIOGIAI SUSLĖGTAS PROPANAS. Šį prietaisą reikia naudoti tik su propano dujų balionu ir 2 m ilgio dujų žarna. Stenkitės nesusukti žarnos.
5. Prieš prijungdami prietaisą prie dujų baliono, būtinai patikrinkite, ar tarp adapterio ir prietaiso bei tarp žarnos ir dujų baliono yra sandariklis ir ar jis yra geros būklės.
6. Naudoti kitas dujų kasetes ar dujų balionus gali būti pavojinga.
7. Atidžiai perskaitykite ant baliono priklijuotą informaciją prieš prijungdami prie jo prietaisą.
8. Prieš dirbdami su įranga, įsitikinkite, kad vožtuvas uždarytas.
9. Šį prietaisą reikia naudoti tik pakankamai vėdinamoje vietoje laikantis valstybinių reikalavimų. Oro, reikalingo tinkamam degimui ir tam, kad nesusidarytų pavojingi nesudegusių dujų mišiniai, kiekis yra 2 m^3/h vienam kW.
10. Šį prietaisą reikia naudoti atokiau nuo degių medžiagų ir 70 cm atstumu iki baldų, sienų ir lubų.
11. Jei iš Jūsų prietaiso nuteka dujos (jaučiamas dujų kvapas), nedelsdami išneškite jį į vėdinamą vietą, kurioje nėra liepsnos, kur bus galima aptikti ir sustabdyti nuotėkį. Jei reikia patikrinti prietaiso nuotėkį, darykite tai lauke. Nemėginkite aptikti nuotėkio naudodami liepsną. Naudokite mūsų gaminį Revelgas 1726 arba muiluotą vandenį. Jei pasirodo burbulai, tai reiškia, kad atsirado nuotėkis, kurį būtina pašalinti prieš naudojant prietaisą. Jei aptikę nuotėkį negalite jo pašalinti patys, kreipkitės į klientų aptarnavimo centrą.
12. Nenaudokite prietaisų, iš kurių nuteka dujos, kurie yra pažeisti arba netinkamai veikia.
13. Niekada nenaudokite prietaisų su nusidėvėjusiais ar pažeistais tarpikliais.
14. Nemodifikuokite prietaiso – tai gali būti pavojinga ir panaikinti garantiją.
15. Nenaudokite prietaiso, jei trūksta jo detalių./ Nelietojiet ierīci, ja tai trūkst kādas no detaļām.

NAUDOJIMO IR PRIJUNGIMO PRIE BALIONO PRIJUNGUS DUJŲ ŽARNĄ INSTRUKCIJOS
1. Patikrinkite, ar dujų rankenėlė (4) visiškai užsukta.
2. Jei adapteris (7) išmontuotas, norėdami naudotis prietaisu su dujų kasete, uždėkite jį ant suvirinimo aparato prisukdami dviem specialiais veržliarakčiais (veržliarakčiu, kuris fiksuoja, ir veržliarakčiu, kuris suka) naudodami 20 Nm sukimo momentą.
3. Prijunkite vamzdį (8) prie adapterio (7), sumontuoto ant prietaiso, naudodami du veržliarakčius (veržliaraktį, kuris fiksuoja, ir veržliaraktį, kuris suka).
4. Prieš prijungdami žarną prie dujų baliono, patikrinkite, ar uždėtas žarnos sandariklis ir ar jis yra geros būklės.
5. Prijunkite žarną (8) prie dujų baliono vožtuvo.
6. Atidarykite baliono vožtuvą.
7. Šiek tiek atsukite dujų rankenėlę (4) į ženklo «+» pusę (prieš laikrodžio rodyklę), pasukite uždegimo mygtuką (5) į "ON" (Įjungta) padėtį ir paspauskite uždegimo mygtuką. Jei uždegti nepavyko, pakartokite.

BENDROSIOS NAUDOJIMO IR SURINKIMO INSTRUKCIJOS
1. Patikrinkite, ar dujų rankenėlė (4) visiškai užsukta.
2. Nuimkite adapterį (7) nuo prietaiso.
3. Patikrinkite, ar vožtuvo sriegiuotoje zonoje yra geros būklės tarpiklis, ir visiškai prisukite prietaisą prie baliono.
4. Šiek tiek atsukite dujų rankenėlę (4) į ženklo «+» pusę (prieš laikrodžio rodyklę), pasukite uždegimo mygtuką (5) į "ON" (Įjungta) padėtį ir paspauskite uždegimo mygtuką. Jei uždegti nepavyko, pakartokite.

GALIOS REGULIAVIMAS

1. Prietaisas skirtas naudoti horizontalioje padėtyje, be to, pakaitinus prietaisą 20-30 sekundžių jį galima naudoti palenkus (360°).
2. Padidinkite prietaiso galią pasukdami dujų rankenėlę (4) iki ženklo «+» (prieš laikrodžio rodyklę). Norėdami sumažinti galią, pasukite rankenėlę iki ženklo «-» (pagal laikrodžio rodyklę), kol jis išsijungs.
3. Jei norite, kad uždegus liepsną ji nuolat degtų, prietaisui veikiant paspauskite užrakinimo mygtuką. Jei to nepadarysite, Jums atleidus uždegimo mygtuką, prietaisas automatiškai užgesins liepsną.
4. Prieš išjungdami lituoklį, uždegtą lituoklį 5 sekundes palaikykite stačią.
5. Po darbo, jei naudojate prietaisą su propano balionu ir dujų žarną, uždarykite baliono vožtuvą.
6. Visiškai užsukite dujų rankenėlę (4) ir pasukite uždegimo mygtuką (5) į "OFF" („Išjungta“) padėtį, kad prietaisas atsitiktinai neužsidegtų.

KASETĖS IR CILINDRŲ PAKEITIMAS

1. Balioną ir cilindras reikia keisti vėdinamoje vietoje, geriausiai lauke, atokiau nuo atviros liepsnos, uždegimo liepsnos ir kitų žmonių.
2. Prieš atjungdami kasetę arba balioną, patikrinkite, ar degiklis išjungtas. Įsitikinkite kad vožtuvas (4) uždarytas.
3. **Norėdami pakeisti kasetės keitimas:** atsukite prietaisą nuo tuščio baliono, patikrinkite, ar tarp prietaiso ir baliono yra tarpiklis ir kokia jo būklė, prisukite prietaisą prie naujo baliono.
4. **Norėdami pakeisti balioną**: uždarykite baliono vožtuvą ir atsukite žarną nuo baliono. Patikrinkite, ar uždėtas žarnos sandariklis ir ar jis yra geros būklės, ir prisukite žarną prie naujo baliono.
5. Kasetės ir baliono negalima išmesti į aplinką; tai reikia daryti saugioje vietoje, atokiau nuo karščio šaltinių ar atviros liepsnos.

TECHNINĖ PRIEŽIŪRA

1. Savo prietaiso korpusą valykite vatos gumulėliu, pamirkytu šiltame vandenyje su muilu. Niekada nenaudokite abrazyvinių gaminių.
2. Degiklį valykite minkštu šepetėliu.

SANDĖLIAVIMAS

Kai įrangos nenaudojate, ją reikia laikyti stačią tinkamoje vietoje. Siekiant, kad įrangos būklė nepablogėtų, vieta turi būti gerai vėdinama ir nepasiekiama vaikams.

TECHNINĖ PRIEŽIŪRA – REMONTAS

Visi prašymai skirti paramą turi būti suformuluota KEMPER – Via Prampolini 1/Q – 43044 Lemignano Collecchio (PR) – Italy – Tel +39 0521 957111 – Fax. +39 0521 957195 – www.kempergroup.it – info@kempergroup.it

LV – LATVIEŠU VALODA

Paldies, ka iegādājāties vienu no mūsu izstrādājumiem. Ieteicams rūpīgi izlasīt šo lietošanas rokasgrāmatu: tā satur svarīgu informāciju par drošības noteikumiem attiecībā uz ierīces izmantošanu un uzturēšanu. Šo dokumentu ieteicams saglabāt turpmākai izmantošanai.

VISPĀRĪGI BRĪDINĀJUMI – SVARĪGI

1. Rūpīgi izlasiet šo instrukciju, lai iepazītos ar ierīci, pirms pievienojat to gāzes balonam. Saglabājiet instrukciju izmantošanai nākotnē.
2. KATEGORIJAAR: TIEŠAIS SPIEDIENS BUTĀNA – PROPĀNA MAISĪJUMU. Šī ierīce darbojas tikai ar kasetnēm modelis Kemper 575, 576, 580, 1121F1, 1126F46, ar kasetnēm KEMAP 581 un 581N.
3. Vienmēr pārbaudiet, vai blīve starp ierīci un balonu ir vietā un labā stāvoklī, pirms pievienojiet to gāzes balonam.
4. KATEGORIJA – PROPĀNS TIEŠĀ SPIEDIENĀ Šo ierīci drīkst lietot tikai ar propāna gāzes balonu, izmantojot 2m gāzes šļūteni. Nesavērpiet šļūteni.
5. Pirms ierīci pievienojat gāzes balonam, vienmēr pārliecinieties, ka blīves starp adapteru un ierīci un starp šļūteni un gāzes balonu ir savā vietā un labā stāvoklī.
6. Mēģinājums izmantot citus gāzes patronas vai gāzes balonus var būt bīstams.
7. Uzmanīgi izlasiet uz balona uzspiesto informāciju, pirms pievienojat tam šo iekārtu.
8. Pārliecinieties, ka vārsts ir aizvērts, pirms rīkojaties ar šo iekārtu.
9. Šo ierīci drīkst izmantot tikai pietiekami vēdinātā zonā atbilstoši valsts normatīvo aktu prasībām. Pareizai degšanai nepieciešamais gaisa daudzums ir 2 m^3/h vienam kW. Tas novērš bīstamu nesadegušas gāzes maisījumu veidošanos.
10. Ierīce jādarbina drošā attālumā no viegli uzliesmojošiem materiāliem un 70 cm attālumā no mēbelēm, sienām un griestiem.
11. Ja jūsu ierīcei ir noplūde (gāzes smaka), nekavējoties iznesiet to ārā labi vēdinātā vietā, kur nav liesmu, lai tur noteiktu noplūdes vietu un apturētu to. Ja jāpārbauda ierīces noplūdes, dariet to ārā. Nemēģiniet atrast noplūdes vietu, izmantojot liesmu, izmantojiet mūsu līdzekli “Revelgas 1726” vai ziepjūdeni. Izmantojiet ziepju un ūdens šķīdumu vai gāzes detektoru šajā ierīces starptelpā. Ja parādās burbuļi, tas nozīmē, ka ir noplūde, un tā ir jāremontē pirms lietošanas. Ja tiek atklāta noplūde, un nav iespējams to noteikt, nemēģiniet to salabot citā veidā, bet sazinieties ar pakalpojumu dienestu.
12. Nelietojiet ierīces, kurām ir noplūdes, kuras ir bojātas vai nedarbojas, kā nākas.
13. Nekad nelietojiet ierīces ar nodilušām vai bojātām blīvēm.

14. Nepārveidojiet ierīci – tas var būt bīstami, un tādējādi garantija zaudē spēku.
15. Nelietojiet ierīci, ja tai trūkst kādas no detaļām.

NORĀDĪJUMI PAR LIETOŠANU UN SALIKŠANU, GĀZES ŠĻŪTENI PIEVIENOJOT GĀZES BALONAM

1. Pārliecinieties, ka gāzes kloķis (4) ir pilnībā aizvērts.
2. Ja adapters (7) ir izjaukts, lai ierīci lietotu ar gāzes balonu, salieciet to no jauna uz lodlampas, ar divām speciālām uzgriežņu atslēgām (uzgriežņu atslēgu, kas fiksē, un uzgriežņu atslēgu, kas skrūvē) pieskrūvējot ar griezes momentu 20 Nm.
3. Izmantojot divas speciālās uzgriežņu atslēgas (uzgriežņu atslēgu, kas fiksē, un uzgriežņu atslēgu, kas skrūvē), pievienojiet cauruli (8) adapteram (7), kas uzlikts uz ierīces.
4. Pirms pievienošanas gāzes balonam pārbaudiet, vai šļūtenes blīve ir savā vietā un labā stāvoklī.
5. Pievienojiet šļūteni (8) gāzes balona vārstam.
6. Atgrieziet gāzes balona vārstu.
7. Mazliet atgrieziet gāzes kloķi (4) uz zīmes «+» pusi (pretēji pulksteņrādītāju kustības virzienam), noregulējiet aizdedzes pogu (5) pozīcijā "ON" (Ieslēgts), un piespiediet aizdedzes pogu. Ja neizdodas aizdedzināt, atkārtojiet.

VISPĀRĪGI NORĀDĪJUMI PAR LIETOŠANU UN SALIKŠANU

1. Pārliecinieties, ka gāzes kloķis (4) ir pilnībā aizvērts.
2. Noņemiet adapteru no ierīces (7).
3. Pārbaudiet, vai vārsta vītņotajā zonā ir blīve, vai tā ir labā stāvoklī, un uzskrūvējiet ierīci līdz galam uz balona.
4. Mazliet atgrieziet gāzes kloķi (4) uz zīmes «+» pusi (pretēji pulksteņrādītāju kustības virzienam), noregulējiet aizdedzes pogu (5) pozīcijā "ON" (Ieslēgts), un piespiediet aizdedzes pogu. Ja neizdodas aizdedzināt, atkārtojiet.

JAUDAS REGULĒŠANA

1. Ierīce ir paredzēta darbam horizontālā stāvoklī un jebkurā leņķī (360°), pēc priekšsildīšanas 20-30 sekundes.
2. Palieliniet aparāta jaudu, pagriežot gāzes kloķi (4) uz zīmes «+» pusi (pretēji pulksteņrādītāju kustības virzienam). Lai samazinātu jaudu, kloķi pagriežiet uz zīmes «-» pusi (pulksteņrādītāju kustības virzienā), līdz pat izslēgšanai.
3. Lai pēc iededzināšanas saglabātu nepārtraukti degošu liesmu, ierīcei darbojoties piespiediet fiksēšanas pogu (3). Ja tā nedara, pēc aizdedzes pogas atlaišanas ierīce automātiski aptur liesmu.
4. Pirms izslēgšanas iededzinātu lodlampu 5 sekundes novietojiet vertikālā stāvoklī.
5. Ja izmantojat ierīci ar propāna balonu un gāzes šļūteni, pēc darba aizgrieziet balona vārstu.
6. Pilnīgi aizgrieziet gāzes kloķi (4) un pagrieziet aizdedzes pogu (5) pret “OFF” (Izslēgts), lai izvairītos no nejaušas aizdedzināšanas.

BALONA NOMAIŅA

1. Balona nomaiņa jāveic vēdinātā platībā, visieteicamāk ārpus telpām, tālāk prom no atklātām liesmām, signāllampiņām, elektriskā ierīcēm un prom no citiem cilvēkiem.
2. Pirms balona atvienošanas pārbaudiet, vai deglis ir izslēgts. Pārliecinieties, ka gāzes kloķis (4) ir pilnībā aizvērts.
3. **Lai nomainītu kārtridžu:** Atskrūvējiet ierīci no tukšo gāzes balonu, pārbaudiet, vai visas blīves ir labā stāvoklī, pieskrūvējiet ierīci jaunam cilindram.
4. **Lai nomainītu balonu,** aizgrieziet cilindra vārstu un noskrūvējiet šļūteni nost no balona. Pārbaudiet, vai šļūtenes blīve ir savā vietā un labā stāvoklī, un pieskrūvējiet šļūteni pie jaunā balona.
5. Balonu nedrīkst atstāt ārpus telpām, tam jāatrodas drošā vietā, drošā attālumā no jebkāda karstuma avota un atklātas liesmas.

APKOPE

1. Lai notīrītu jūsu ierīces korpusu, izmantojiet siltā ūdenī samitrinātu vates pikuci un ziepes. Nekad neizmantojiet abrazīvus līdzekļus.
2. Lai notīrītu degli, izmantojiet mīkstu suku.

GLABĀŠANA

Ja iekārtu neizmanto, tā jāglabā vertikālā stāvoklī, piemērotās vietās, lai pasargātu no uzsprāgšanas riska. Glabāšanas vietai jābūt labi vēdināmai un nepieejamai bērniem.

TECHNINĖ PRIEŽIŪRA – REMONTS

Visi pieteikumi palīdzībai ir no departamentiem, lai formulētu KEMPER – Via Prampolini 1/Q – 43044 Lemignano di Collecchio (PR) – Tel. +39 0521 957111 – Fax +39 0521 957195 – www.kempergroup.it – info@kempergroup.it

RO – ROMÂNĂ

Vă mulţumim pentru achiziţionarea unuia dintre produsele noastre. Vă recomandăm să citiţi cu atenţie acest manual de instrucţiuni: conţine informaţii importante privind normele de siguranţă pentru utilizarea şi întreţinerea aparatului. De asemenea, se recomandă să păstraţi cu atenţie acest document pentru a fi consultat în caz de necesitate.

AVERTIZARE GENERALĂ – IMPORTANTĂ

1. Citiți cu atenție aceste instrucțiuni pentru a vă familiariza cu aparatul înainte de a-l conecta la recipientul său de gaz. Păstrați aceste instrucțiuni pentru referințe ulterioare.
2. CATEGORIE: PRESIUNE DIRECTĂ AMESTECURI BUTAN-PROPAN. Acest aparat funcţionează exclusiv numai cu cartuşe model Kemper 575, 576, 580, 1121F1, 1126F46, cu cartuşe KEMAP 581 și 581N
3. Verificați întotdeauna ca sigiliul, între dispozitiv și cartus, să fie în poziție și în stare bună înainte de a-l conecta la recipientul de gaz.
4. CATEGORIA: PROPAN CU PRESIUNE DIRECTA. Acest dispozitiv trebuie sa fie utilizat numai cu butelia de gaz propan folosind un furtun de gaz de 2 m. Evitați răsucirea furtunului.
5. Înainte de a conecta aparatul la butelia de gaz, verificați întotdeauna prezența și starea bună a etanșării dintre adaptor și aparat și între furtun și butelia de gaz.
6. Poate fi periculos să încerci să folosești alte cartușe de gaz sau butelie de gaz.
7. Citiți cu atenție informațiile inscripționate pe cartuș înainte de a conecta unitatea la acesta.
8. Asigurați-vă că supapa este închisă înainte de manipularea echipamentului.
9. Acest dispozitiv trebuie utilizat numai în zone suficient de ventilate, în conformitate cu cerințele naționale. Volumul de aer necesar pentru arderea corespunzătoare și prevenirea formării amestecurilor de gaze arse periculoase este de 2 m^3/h pe kW.
10. Aparatul trebuie utilizat departe de materiale inflamabile și la o distanță de 70 cm de mobilier, pereți și tavan.
11. Dacă există o scurgere pe aparatul dvs. (miros de gaz), scoateți-l afară imediat într-o locație bine ventilată, fără vapori, unde scurgerea poate fi detectată și oprită. Dacă trebuie să verificați scurgeri de pe aparat, lăsați-l afară. Nu încercați să detectați scurgeri prin utilizarea flăcărilor, folosiți articolul nostru Revelgas 1726 sau apă cu săpun. Aplicaţi soluţia de apă cu săpun sau poziţionaţi relevatorul de gaz pe suturile aparatului. Dacă apar bule, înseamnă că există o pierdere de gaz şi este deci necesară repararea lămpii înainte de utilizare. În cazul relevării unei pierderi de gaz care nu poate fi reparată, nu încercaţi alte soluţii, ci adresaţi-vă serviciului de asistenţă tehnică.
12. Nu utilizați aparate care prezintă scurgeri, deteriorări sau care nu funcționează corect.
13. Nu folosiți niciodată aparate cu garnituri uzate sau deteriorate.
14. Nu modificați dispozitivul: poate fi periculos și poate anula garanția și orice răspundere.
15. Nu folosiți aparatul dacă nu completați toate componentele acestuia.

INSTRUCȚIUNI DE UTILIZARE ȘI MONTARE CU FURTUN DE GAZ CONECTAT LA CILINDRU

1. Verificați dacă butonul pentru gaz (4) este complet închis.
2. Daca adaptorul (7) a fost demontat pentru a folosi aparatul cu cartusul de gaz, remontati-l pe pistolul de sudura insurubandu-l cu un cuplu de strangere de 20 Nm, folosind doua chei speciale (cheie care blocheaza si cheie care insurubeaza) .
3. Conectați țeava (8) la adaptorul (7) asamblat pe aparat folosind două chei speciale (cheie care blochează și cheie care înșurubează).
4. Verificați prezența și starea bună a etanșării furtunului înainte de a-l conecta la butelia de gaz.
5. Conectați furtunul (8) la supapa cilindrului de gaz.
6. Deschideți supapa cilindrului.
7. Deschideți ușor butonul de gaz (4) până la semnul «+» (în sens invers acelor de ceasornic), reglați butonul de aprindere (5) în poziția "ON" și apăsați butonul de aprindere. Repetați în caz de defect de iluminare.

INSTRUCȚIUNI GENERALE DE UTILIZARE ȘI ASAMBLARE

1. Verificați dacă butonul pentru gaz (4) este complet închis.
2. Scoateți adaptorul (7) din aparat.
3. Verificați prezența și starea bună a etanșării în interiorul zonei filetate a supapei și înșurubați complet paratul de pe cartuș.
4. Deschideți ușor butonul de gaz (4) până la semnul «+» (în sens invers acelor de ceasornic), reglați butonul de aprindere (5) în poziția "ON" și apăsați butonul de aprindere. Repetați în caz de defect de iluminare.

REGLAREA PUTERII

1. Aparatul a fost proiectat pentru a funcţiona în poziţie orizontală şi la orice înclinare (360°), după o preîncălzire de circa 20-30 secunde.
2. Măriți puterea aparatului rotind butonul pentru gaz (4) pe semnul «+» (în sens contrar acelor de ceasornic). Pentru a micșora puterea, rotiți butonul (4) pe semnul «-» (în sensul acelor de ceasornic) până la oprire.
3. După aprindere, pentru a menține flacăra continuă, apăsați butonul de blocare a flacarii (3). Apăsând butonul de aprindere (5), deblochează butonul de blocare a flăcării (3) și flacăra se stinge automat.
4. Aduceți flacăra de suflare aprinsă în poziție verticală timp de 5 secunde înainte de a o opri.
5. După lucru, dacă utilizați aparatul cu o butelie de propan și un furtun de gaz, închideți robinetul buteliei.

6. Închideți complet butonul de gaz (4) și rotiți butonul de aprindere (5) la "OFF" pentru a evita aprinderea accidentală.

ÎNLOCUIREA CARTUȘULUI ȘI CILINDRULUI

1. Cartușul trebuie înlocuit într-o zonă ventilată, de preferință în afară, departe de flăcări deschise, flăcări pilot și departe de alte persoane.
2. Verificați dacă arzătorul este oprit înainte de a deconecta cartuşul sau cilindrul. Asigurați-vă că supapa (4) este închisă.
3. **Pentru a schimba cartusul**: deșurubați unitatea din cartușul gol, verificați prezența și starea etanșării dintre dispozitiv și cartuș, înșurubați unitatea pe noul cartuș.
4. **Pentru a schimba cilindrul:** închideți supapa cilindrului și deșurubați furtunul din cilindru. Verificați prezența și starea bună a etanșării în furtun și înșurubați furtunul pe noul cilindru.
5. Cartușul și cilindrul nu trebuie sa fie abandonate în mediul înconjurător dar într-un loc sigur, departe de orice sursă de căldură sau de flăcări deschise**.** Nu se va perfora cartușul. Nu aruncați niciodată un cartuș gol în foc.

ÎNTREȚINERE

1. Pentru a curăța corpul aparatului, utilizați un burete de bumbac înmuiat în apă caldă și săpun. Nu utilizați niciodată produse abrazive.
2. Pentru a curăța arzătorul, folosiți o perie moale.

DEPOZITARE

Când nu utilizați echipamentul trebuie să fie depozitat în poziție verticală, în locuri potrivite, pentru a-l proteja de riscurile de degradare, locul trebuie să fie bine ventilat și ferit de copii.

ÎNTREȚINERE – REPARARE

Toate cererile de intervenții ale serviciului de asistență se pot face przez KEMPER – Via Prampolini 1/Q – 43044 Lemignano di Collecchio (PR) – Italy – Tel. +39 0521 957111 – Fax +39 0521 957195 – www.kempergroup.it – info@kempergroup.it

BA – BOSANSKI JEZIK

Hvala vam što ste kupili jedan od naših proizvoda . Preporučujemo da pažljivo pročitate priručnik za upotrebu jer sadrži važne informacije o sigurnosnim pravilima za upotrebu i održavanje uređaja. Preporučuje se da priručnik sačuvate zbog buduće upotrebe.

SIGURNOSNA UPOZORENJA

1. Preporučujemo da pažljivo pročitate priručnik za upotrebu jer sadrži važne informacije o sigurnosnim pravilima za upotrebu i održavanje uređaja. Preporučuje se da priručnik sačuvate zbog buduće upotrebe.
2. KATEGORIJA: DIREKTAN PRITISAK SMJESU BUTANA-PROPANA. Ovaj uređaj radi isključivo sa patronama butan-propana direktnog pritiska Kemper mod. 575, 576, 580, 1121F1, 1126F46 i sa KEMAP patronom 581 i 581N.
3. Uvjerite se da postoje brtve i da su u dobrom stanju prije nego što povežete aparat na spremnik sa plinom.
4. KATEGORIJA: PROPAN DIREKTNI PRITISAK. 1. Ovaj uređaj se smije koristiti samo sa cilindrom za propan s plinskim crijevom od 2 m. Izbjegavajte usukivanje crijeva.
5. Prije priključivanja uređaja na plinsku bocu, uvijek provjerite postojanje i dobro stanje brtve između adaptera i uređaja i između crijeva i plinske boce.
6. Može biti opasno pokušati korištenje druge plinske patrone ili plinsku bocu.
7. Pažljivo pročitajte informacije utisnute na kartuši prije nego što povežete.
8. Uvjerite se da je ventil zatvoren prije rukovanja opremom.
9. Ovaj uređaj treba koristiti u dovoljnoj mjeri prozračnim mjestima u skladu s propisima koji su na snazi. Obim zraka potreban za pravilno sagorijevanje i da spriječi stvaranje opasnih smeša nesagorelih plin je 2 m³/h po kW.
10. Uređaj bi trebao raditi dalje od zapaljivih materijala i na udaljenosti od 70 cm od namještaja, zidova i stropova.
11. Ako postoji curenje na aparat (miris plina), napolje odmah u dobro ventiliranim plamen besplatno lokacija na kojoj može biti otkrivena curenje i zaustavio. Ako želite provjeriti curi na vaš uređaj, učinite to van. Ne pokušavajte otkriti curenja koristeći plamen, koristite sapunici (revelgas, šifra 1726). Nanijeti rastvor sapuna i vode ili detektor plina u međuprostore aparata. Ako se pojave mjehurići, to znači da je došlo do curenja i mora se popraviti prije upotrebe. Ako ste otkrili curenje i ne možete ga popraviti, ne pokušavajte ga popraviti na drugi način nego kontaktirajte korisnički servis.
12. Nemojte koristiti uređaj koji curenja, pogoršala ili neispravan.
13. Nemojte koristitit aparat ako su brtve oštećene ili istrošene.
14. Nemojte mijenjati aparat. To je opasno da bi modifikacija na uređaju, sve ovo izaziva otkazivanje garancije i odgovornosti proizvođača.
15. Nemojte koristiti uređaj ako niste kompletirali sve njegove komponente

UPUTSTVO ZA UPOTREBU I MONTAŽU SA CRIJEVOM ZA PLIN PRIKLJUČENOM NA BOCU

1. Provjerite je li dugme za gas (4) potpuno zatvoreno.

2. Ako je adapter (7) rastavljen da bi se koristio aparat sa gasnom patronom, ponovo ga sastavite na plamenik za zavarivanje tako što ćete ga zategnuti momentom zatezanja od 20 Nm, koristeći dva specijalna ključa (ključ koji zaključava i ključ koji zašrafljuje).
3. Povežite cijev (8) sa adapterom (7) koji je montiran na aparatu pomoću dva specijalna ključa (ključ za zaključavanje i ključ za zašrafljuje).
4. Provjerite prisutnost i dobro stanje brtve crijeva prije spajanja na plinski cilindar.
5. Priključite crijevo (8) na ventil plinske boce.
6. Otvorite ventil cilindra.
7. Lagano otvorite dugme za gas (4) do znaka «+» (u smjeru suprotnom od kazaljke na satu), podesite dugme za paljenje (5) u položaj "ON" i pritisnite dugme za paljenje. Ponovite u slučaju nepaljenja.

UPUTSTVO ZA UPOTREBU I SASTAVLJANJE SA KARTUŠOM

1. Provjerite je li dugme za gas (4) potpuno zatvoreno.
2. Uklonite adapter (7) sa plamenika.
3. Provjerite prisutnost i dobro stanje brtve unutar područja s navojem ventila i zavrnite uređaj do kraja na kartušu.
4. Lagano otvorite ventil za gas (4) do znaka «+» (u smjeru suprotnom od kazaljke na satu), podesite dugme za paljenje (5) u položaj "ON" i pritisnite dugme za paljenje. Ponovite u slučaju nepaljenja.

PODEŠAVANJE NAPAJANJA

1. Aparat je dizajniran da radi u horizontalnom položaju i sa bilo kojim nagibom (360°) nakon zagrijavanja u trajanju od 20-30 sekundi.
2. Povećajte snagu aparata okretanjem dugmeta za gas (4) na znak «+» (u smjeru suprotnom od kazaljke na satu). Da biste smanjili snagu, okrenite dugme na znak «-» (kazaljke na satu) do gašenja.
3. Nakon paljenja da bi plamen gorio neprestano, pritisnite dugme za zaključavanje (3) dok uređaj radi. Ako nije potrebno, kada pustite dugme za paljenje, uređaj automatski zaustavlja plamen.
4. Nakon upotrebe ostaviti brener, okrenuvši ga uspravno 5 sekundi prije nego što ga isključite.
5. Nakon rada, ako koristite uređaj sa bocom za propan i crijevom za plin, zatvorite ventil boce.
6. Potpuno zatvorite dugme za gas (4) i okrenite dugme za paljenje (5) na "OFF" da biste izbjegli slučajno paljenje.

ZAMJENA KARTUŠE I CILINDRA

1. Kartride i cilindra mora biti zamijenjen u provjetrenom prostoru, po mogućnosti van, dalje od otvorenog plamena, pilot plamena, električne i daleko drugih ljudi.
2. Proverite da li je plamenik isključen pre nego što odvojite kartušu ili cilindar. Pobrinite se je ventil (4) je zatvoren.
3. **Za zamjenu kartuše**: odvrnite plamenik sa prazne kartuše, provjerite prisustvo i stanje brtve između plamenika i kartuše, zavrnite plamenik na novu kartušu.
4. **Za promjenu cilindra**: zatvorite ventil cilindra i odvrnite crijevo iz cilindra. Provjerite prisutnost i dobro stanje brtve u crijevu i zašrafite crijevo na novi cilindar
5. Uložak i cilindar ne smiju se ostavljati u okolini, već na za to predviđeno bezbijednom mjesto, dalje od izvora toplote ili otvorenog plamena. Nemojte bušiti kertridž. Nikada ne bacajte prazan uložak u vatru.

ODRŽAVANJE

1. Da biste očistili tijelo od vašeg uređaja, koristite pamuk zamotuljak natopljenom u toplom vodom i sapunom. Nikada ne koristite abrazivne proizvode.
2. Za čišćenje plamenika, koristite meku četku.

SKLADIŠTENJE

Kada se ne koristi, aparat se mora čuvati u uspravnom položaju na adekvatnim mjestima na način da se zaštiti od bilo kakvog rizika od propadanja, mjesto mora biti dobro provjetreno i daleko od dohvata djece.

ODRŽAVANJE – POPRAVKA

Sva pitanja za servisne službe moraju biti upućena na: KEMPER – Via Prampolini 1/Q – Lemignano di Collecchio (PR) – Italy (*Italija*) – Tel.: +39 0521 957111 – Faks: +39 0521 957195 – www.kempergroup.it – info@kempergroup.it

Importato e distribuito da – Imported and distributed by – Importé et distribué par – Importiert und vertrieben von:
KEMPER S.R.L. – Via Prampolini, 1/Q – 43044 Lemignano di Collecchio – PARMA – ITALY
www.kempergroup.it – info@kempergroup.it
Designed and engineered by Kemper ● Italy